

సమీక్ష



భౌతిక సాంస్కృతిక పక్షపత్తిక

సంపాదకుడు: విద్యాన్ బిల్లుసు సీతారామశాస్త్రి.

సంపుటము 2

రాజమహేంద్రవరము 16-12-1978

సంచిక 4

—* ఈ సంచికలో *—

- 1) ఆముక్తమాల్యద - రాయల సమాస రచనాపై శిష్ట్యము.
- 2) పురాణ దంపతులు.
- 3) కద్రూ వినతల ఘట్టము - కొన్ని ప్రశస్న విశేషాలు.
- 4) దిగంబర కవిత్వం ఒక సాహిత్య ఉద్యమం అనవచ్చా?
- 5) విశ్వనాథవారి సాహిత్య విమర్శ.
- 6) ప్రసిద్ధ హిందీకావ్యం 'కామాయని' విశిష్టత.
- 7) గ్రంథసమాలోచన -
ఎ) ఋతుసూక్తము బి) జ్యోతిర్మయి
- 8) నన్నయ జయంతి ప్రసంగం - లేఖ.
- 9) అభినందన లేఖ.
- 10) నన్నయ జయంతి లేఖకు సమాధానం.

1—1—79 సంచికలో తిలక్ కవిత్వం - సంప్రదాయపు చాయలు, మోక్షశాస్త్రంలో కామశాస్త్రం మొదలగునవి ఉంటాయి.

—* 1, 16 తేదీలలో ప్రచురింపబడును *—

చందా

సంవత్సరమునకు రు 10-00.

అర్ధసంవత్సరమునకు రు 5-50.

విడిప్రతి 50 పై.

అమృతమాల్యద - రాయల సమాస రచనా వైశిష్ట్యము

— శ్రీ ధూర్జటి వేంకటబాలాజీ, ఎం. ఏ.

శ్రీకృష్ణ దేవరాయలు తన అసమాన పాండితి ప్రతిభతో, అద్వితీయమైన కవితాకాశంలో, అన్ని విశిష్టలక్షణాలు రంగరింపజేసి “అమృతమాల్యద” ను ఒక సర్వోత్కృష్టమైన ప్రబంధరాజంగా తీర్చిదిద్ది, ‘ఆంధ్రభోజుడు సాహితీసమరాంగణ సార్వభౌముడు’ అను బిరుదముల కర్హుడయ్యెను.

రాయలశైలి అతిక్లిష్టము, గంభీరము, ఉదాత్తము నైవాడిగా వేడిగా పఠితల మనోనయనాల నాకర్షించి దీర్ఘులైన పదాలను గావించును. అంతటి ప్రతిభ, రాయలు కలిగియుండుట వలననే, ఆంధ్రవాఙ్మయలోకంలో అతని యుగానికి ఒక ప్రత్యేకమైన స్థానం గలదు. అంతేకాక రాయల శతాబ్దినాటి కవులు, పురాణ రచనా మార్గాన్ని వీడి, ప్రబంధరచనా మార్గాన్ని అనుసరించుట ఆయుగము నందలి మరియొక విశిష్ట లక్షణము.

రాయల శైలిలో మనలను మిక్కిలిగా ఆకర్షించునది ఆయన ఉత్తమసమాస భూయిష్ఠరచనము. అతడు స్వయముగా కవి, పండితుడు, సంస్కృతాంధ్రభాషలలో చక్కని కూలంకష పరిజ్ఞానం కలవాడగుటచేత అతని రచనలన్నియు బిగువుగా చక్కని శైలిలో, ఉత్తమమైన అర్థగాంభీర్యంతో అలరారుచుండును. అందువలననే రాయలు తన రచనల ద్వారా ప్రాజ్ఞతలవలన బిరుదుల కర్హుడయి, వాఙ్మయలోకంలో ఒక విశిష్టమైన స్థానాన్ని ఆక్రమించిన కవితాసమ్రాటడయ్యెను. అతడు వాడిన సమాసాలు లోకోత్తరాలు. అవి పాఠకలోకాన్ని ఉజ్జ్వలముగాగుట్టు చేయును. నన్నయ

భట్టువలె రాయలు శాబ్దమడు. అందువలన అతని సమాసరచన గలగల గంగా ప్రవాహంవలె సాగిపోవుచు, పఠితలను ఏవో సుదూరతీరాలవలన తీసికొని పోవుననుటలో ఆశ్చర్యంలేదు.

ముఖ్యంగా అతని విలక్షణ దృష్టి సమాసరచనయందు కనిపించును. అన్యచేశ పదజాల ప్రభావంవలననూ, ఆనాటి సాంఘిక వ్యవహార భాషా ప్రభావం వలననూ, అతడు కొన్ని వైరి సమాసాలను గావించెను. అంతేకాక భాషా ప్రయోజనం దృష్ట్యా తనకంటే ప్రాచీన కవులగు తిక్కన, శ్రీనాథ, ఎఱ్ఱన పాతనాది కవులు ప్రయోగింపని కొన్ని విలక్షణ సమాసాలు రచించెను. దీనినే రాయల ‘సమాసశైలి’ అందురు.

సాంస్కృతిక సమాసములు:— అమృతమాల్యద అతిప్రాథమిక ప్రబంధము. సమాసములు బహుక్లిష్టములు, దుర్బలాహములు. కొన్ని సమాసము లున్నను, “అతికంఠున అక్షిని డాచిన” పదములు పెక్కు గలవు. మృదుపద సమ్మేళనమై, చక్కటి భావ స్ఫూర్తికమైన సమాసాలునూ గలవు. ఈ క్రింది పద్యంలో విష్ణుచిత్తుని వర్ణన శాస్త్రాల విశ్రీడితంలో రచింపబడినది.

శా|| “అందుండుం ద్వయసదృశదృవదనుం
డద్వంద్యుడ శ్రాంతమో
హంధూబధమధు ద్విష ద్విరదు డ
న్యధాభిధానుండురు
చ్ఛందోబృంద తదంతవాగపతనా
సంజాత తజ్జన్యని
ప్పందద్వైత సుసంవిదాలయుడు ని
ష్టన్ విష్ణుచిత్తుం డనన్” 1అ77ప.

ఇందు “అశ్రాంతయోగాంధూబధ మధున్విషద్విరదుడు”, ఉచచ్ఛందోబృంద తదంతవాగపతనాతజ్జన్య నిష్పందద్వైత సుసంవిదాలయుడు” ఇవి రెండు దీర్ఘ సమాసాలు. పెక్కు సమాసాలు తత్సమ పద భూయిష్టములు. శబ్దాడంబరత, అర్థగాంభీర్యము, నీ కావ్యమున నెల్లెడల వెల్లివిరియు చున్నవి. పైని ఉటంకించిన సమాసము లన్నియు సాంస్కృతికములే. సాంస్కృతికములైనను, అన్వయకాఠిన్యము లేక రసవంతముగా నుండు పద్యము లీ కావ్యమునం దనేకములు గలవు.

మ. గృహసమ్మారనమో, జలాహరణమో
శృంగార పల్యంకికా
వహనంబో వనమాలికా కరణమో
వాల్లభ్య లభ్యభ్యజ
గ్రహణంబో వ్యజనాతపత్ర ధృతియో
ప్రాద్దీపికాగోపమో
నృహరీవాదములేల శీత యితరుల్
నీ లీలనం బాత్రముల్” 2అ91ప.

రాయరాజభూషణుడు, కాకుమాని మూర్తిపుష్పగిరి తిమ్మన, కంకంటి పాప పాపరాజు మొదలగు వారికవనము సంస్కృతశబ్ద బహుళముగా నున్నదిగాని ఈ గ్రంథకర్తవలె నింతగాఢ సంస్కృతమును ఎవ్వరును గానముచేయలేదు. ఈ యంశమున కీ ప్రబంధమంతయు ఉదాహరణమై యున్నది. “చనికాంచెన్” అని ప్రారంభించి పద్యమంతయు నొకే సమాసముగా పూరించిన పద్యము లనేకములు గలవు. ఈ కావ్యములో ప్రాథత్యము తెచ్చిన ప్రధాన విషయము సంస్కృతాంధ్రపదముల యొక్క విచిత్ర సమ్మేళనము.

చంపకమాలా వృత్తము :-

“పగడపుఁ జాయఁచెందిరము

బ్రామినపాండ్యవధూ

కుచంబులన్

నగు నరుణంపు బొండముల

నారికెడంబుల వజ్రవట్టిమం

బగు పథముంజెలంగు పవ

నావృత్త కేపితరత్నరత్న క

భగతరు సంతతిన్ బ్రథమ

భార్యఁబురిన్ గిణవుం చె

వార్ధినాన్”. 1 ఆ 54 ప.

ఈపద్యమును దిక్పాత్రంగా పరికిలించ వచ్చును. సంస్కృతాంధ్ర శబ్దాలు ఇచ్చట పూర్వకపులయొక్క సమ్మేళనం కన్నా విచిత్రంగా మేళవించినవి. “చెంది రము బ్రామినపాండ్య వధూకుచంబులన్ నగు” నడుమ సంస్కృత సమాసము. “అరుణంపు బొండములు” ఇది మఱియొక పద్యతి. “గిణవుంచుట” మరియొకపద్యతి. ఈ విధమైన వైలక్షణ్యము కావ్యమునం దెచ్చట చూచినను, గోచరించును. ఇది అలవాటైన పద్యతి కాదు. కవిత్వయం పోతన, శ్రీనాథుడు మొదలైనవారు ఆచ్చిక సంస్కృతములను కలిపిన పద్యతి మన కలవాటుగా నున్నది. ఇది విచిత్ర ముగా నున్నది. ఇక ఆచ్చిక సమాసము లెడనెడ చక్కటివి చూపట్టుచున్నవి.

ఆచ్చిక సమాసములు :- నడిరేయి, నట్టిబ్బ, రెన్నాళ్ళు, మూన్నాళ్ళు, చెఱకు విల్లు మొదలగునవి.

మిశ్రసమాసములు రెండు విధములు

నీమంపు మూన్నాళ్ళు

పుష్పబాణుని చెఱకువిల్లు.

తృతీయాతర్పురుష — వలయధ్వని

చతుర్థి — మందాకు

పంచమీ — కూటిపేద

షష్ఠి — శార్దూపదేశనంబు

సప్తమీ — పురిభాగవతులు.

బహువ్రీహి-వనబాణి, చంచలనేత్రి, ఆవభృథప్లుతోత్తమాంగుడు.

కర్మధారయము-న్యాయార్జితవిత్తము, తేలిక బావులు, గుప్తదానములు, పరమ పురుషార్థములు.

ద్విగుసమాసము - రెన్నాళ్ళు, సప్త రాత్రముల్, పన్నిద్దరు కూతులు.

రూపకము-పరిధవశల్యము, సంసారి పాంథుడు, వలగండ్ల పాలకండ్లు, తల్పు టురము.

ద్వంద్వము-రేవగలు, వేరువెల్లులు, గురుగుంజెంజలి, గుంటకాలువలు.

ఆముక్తమాల్యదయందు ఉత్తుపై టుక్కు, నుక్కులు రానివి అని చెప్ప దగిన సమాసములు కొన్ని గలవు.

మందాకు - ద్వితీయాశ్వాస, 37 ప.

వెలుగాళన్ (4ఆ.283ప) అనువానిని ఉదాహరణములు గా తీసికొనవచ్చును.

రాయలు సమాసరచనయందు గావించిన మరొక వైచిత్ర్యి.

సమాసమున లట్టునవ లోపమువచ్చుట ననదండ-ప్రథమాశ్వాసము - 14 ప.

ఏనికదోయి-ప్రథమాశ్వాసము- 53ప.

ఈ విధముగా “చెంగల్పడిగియ. చన్దోయి, వాలుగ మొత్తము మెడగంపుల వంపులు, పసిండియ్యగమి, చెంగలువ దండలు పోలుదురు. దొప్పగమి, కూట పసుపు, సంపెంగ దండవోలె, మల్లు పోరునన్. పారివిళంగా యంగములు, పెండినలాకపిండు, తెల్లుగంటల, ఊరుపు పిండువలపులు, పలువన్నెముగ్గు మొదలగునవి ఉదాహరణములు గా స్వీకరింప వచ్చును.

షష్ఠాశ్వాసములో 21 వ పద్యములో “రేవగటివేళ - అప్రాణి వాచకశబ్ద ఘటితద్వంద్వము ఏకవచనాంతంబునగు” అను నూత్రము ద్వారా సమసించును.

(నూ॥ ప్రాథవ్యాకరణము- సమాసపరి చేదము-80 వ నూత్రము)

రాయల సమాసరచనయందు మరొక వైలక్షణ్యము సమాస రచనయందు “అన్యాయలకు ఉలోపము చేయుట” ముఖ్యమైనది. ఇందు రాయలదృష్టి ఏమిటో యెఱుంగజాలము.

అన్నవి- (1ఆ.65 వ పద్యము)

అన్యాయలన్ - (1.84). చన్దంజ్ఞ - (1.84); అన్ శ్రుతుర్నూక్తి, వాసనల న్నూళి (3 ఆ.70 వ పద్యం) అన్యతిన్ - (2 ఆ.62); అస్వీలువాదిన్ - (3-8వ పద్యం) అన్యాయ - (4ఆ.7 వ పద్యం); బ్రహ్మాండమన్దరడిన్ - (3ఆ.69) మను చరిత్ర (చూడుము ప్రాథవ్యాకరణము- సంధిపరిచేదము) బాలవ్యాకరణములో చిన్నయనూరి సంధి పరిచేదములో “కర్మ ధారయమునందు మువర్ణములకు పుంపు లగు” అని చెప్పిన నూత్రము ద్వారా మువర్ణములకు లోపముచెంది, వాని స్థాన ములో పుంపులు ఆదేశముగా వచ్చినవి. కాని సమాసరచనయందు రాయలు సమాసవిధిగా ‘ము’ లోపము గావించెను.

గంధపట్టెలు-ద్వితీయాశ్వాసము-10 వ పద్యము, సరపువ్వులందు - పంచమా శ్వాసము - 106 వ పద్యము ఇందులకు “(దంతపు) సరకట్టులు” అని మనుచరి చరిత్రలో గలను. మనుచరిత్ర - ప్రథమ ఆ-15 వ పద్యము, గందనాడి - మను చరిత్ర. ప్రథమ ఆ-15వ పద్యము, ఎన్నా కొగందపట్టెగతి నండన్నాడుకేల్ - క. క. ర. 539 బోనపుట్టిక - క. క. ర - 5 (340)

అనురథ బోనపుట్టిక-పారిజాతాపహరణము-2-70 ఈ లక్షణము కేవలము “ఆముక్తమాల్యదయందే గాక రాయల ఇతర కృతులయందు ముఖ్యముగా “బాంబ వత్తి పరిణయము” అను నాటకము తప్ప మిగిలిన మదాలసచరిత్ర సత్యావధూక్షిణ నములందు గానవచ్చును.

పుంపాదేశమునకు సమాసమున
స్వరము పరమైనదో టుగాగమును రాని
రూపములను కొన్నిటిని రాయలు గావించెను.

సమీపపూరణ - 6-32; ఇందులకు
తమలపాకు-జగత్ప్రసిద్ధము-తామరపాకు
శృంగారనైషధము.

పట్టపేనుంగు-పారిజాతాపహరణము -
(38-38) సమాసమున తద్ధరార్థ విశే
షణోకారమునకు నుగాము -
ఊరంగాయలు - (4-161) ఊరబిండి -
పాండురంగమాహాత్యము - (4-184)
పెద్దనగారు మనుచరిత్రలో ఈ ప్రయోగ
మునే వాడినారు. పుట్టంగొడుగెట్లు -
(4-115) అందురా? ఇది అలుకస్సమాసము.
ఊరబిచ్చుక వంటిది.

క్రియాజన్య విశేషణములలో తత్త్వి
యాకర్త పశ్చిమసమాసమును బొందుట.
ఇది రాయల మఱొక తైలక్షణ్యము.

మీ పాడిన హరిచందంబులు-5 ఆశ్వా
సము-49 వ పద్యము, కంతుని యిడిన
పత్తిలేకు-5 ఆశ్వాసము-32 వ పద్యము
ఇవి అద్భుత పాండిత్యస్ఫూర్తకములు గాని
దుష్టములు గావు.

మహాత్ములకు విశేషణములైన అమహా-
ద్వాచకములకును, అట్టి నపుంసకలింగము
లకును, అట్టి అమహాద్వాచక శబ్దాంత
సమాసములకును, ఉభయధా విభక్తి
కల్పనము.

నృపశేఖర-1-37; నృపకుంజర-1-38;
భారతభూమి సురవతంసంబు - (1-78);
భక్తిహృద్భ్రమత్పదాత్ర - (1-98);
నిగమభూధరముల్ - (2-38); విద్యద్వతం
సంబు - (2-39); ఇందు కలావతంసంబు -
1-40 మొదలగునవి. “ఉభయధా”
అన్నందులకు 2వ ప్రమాణములు గలవు.

పార్థివనంశశేఖరుడు-భారతము - అది
పర్వము-3వ ఆ. శ్రీ వాణీలీలాస్పద-3;
పాండవసేవాంబు-6 వ. ఆశాపమోక్ష
కారణంబు-8; అక్కుమార సేవాంబు -

ఉత్తర హరివంశము-5 ఆశ్వాసము-253;
భావుక కారణం-6-273; సృష్టినితీలయ
కారణంబు-మార్కం-డేయ పురాణము-
1.9

ధరణీకాంతావతంసంబు - కేయూర
బాహుచరిత్రము-3-30 శ్రీమదాశ్మీనజాలా
-పాండురంగమాహాత్యము - 4-310,
ప్రేమాస్పదులు - పాండురంగమాహా
త్యము - 5-166, అంబురుహగర్భరహలా
భరణంబు-మనుచరిత్ర-1-51, గృహస్థ
రత్నంబు-మనుచరిత్ర - 1-72, వదో
గాంభీర్యలీలాస్పదా-మనుచరిత్ర - 1-81
మరున్నారీ శిరోరత్నమున్ - మనుచరిత్ర-
2-25, నుదీలేఖద్రుమ-మనుచరిత్ర-2-1
“కింపురుషవృషభంబు” అని యింక నూ
పెక్కు విధములైన ఉదాహరణములను
స్వీకరింపవచ్చును.” భువి దివి నీవలెన
పాడమె పురుషవతంసా.

మానికులాలతంస-మల్ల. విప్ర-3-18;
6-31 “మరితావతంస” అన్నచో మహాత్రి
భావము కూడా సృష్టికృతము. అయి
నను ‘త్రిధా’ అనియు చెప్పనక్కర
లేదు. బహువ్రీహి సమాసముగా గాన
వచ్చును. ఆ సమస్తమునకు నాసీరమై
వచ్చు నలిన బాంధవులెక్కి యంబుపై
దిపించు నద్దమనగ - (మనుచరిత్ర) అనిన
వారికి నద్దమనగనియే. మమ్ము ననగతా
పత్యులని పల్కితతిమదమున - నేను
కాంతేయులము మఱి యెట్లు నిష్కమయ్యె.
తపతి కపత్యులమైన తెలుగు భారతము-
అదిపర్వము-7వ ఆ. 66వ పద్యము. ఇందు

కవి ప్రయుక్తములెన్నియో? లేఖకాది
జనితము లెన్నియో? అముక్తమాల్యద
యందు రాయలు గావించిన ఉపమాన
పూర్వపద కర్మధారయుములు.

పాదాబ్జఫాలాలంకారకచావళీమకర
దీప్యత్కుండలంచన్ముఖా - 1వ ఆ-26 వ
పద్యము.

వజ్రవోః పరిఘవశీకృతాన్య నరపాల
కులు-2-34, పుంగవకవత్కుండు-4-165

అన్నిటికంటె ముఖ్యంగా బేర్కొన
దగిన అంశం. సమాసంలో ఏకాక్షరశబ్ద
మునకు ప్రాస్వము వచ్చుట.

నిష్టులాస్య శ్రీ వయఃస్తంభ నిక్షిప్త
సింబచ్చద భ్రువల్పంబు నిక్క-5-67

తమదు కూర్పములు -2-61

మీదుపాటలండు - 5-45

మాదగు వృత్తాంతములు వినిపింప
వలయు-5-16

మీదు విమర్శల్ -భోజరాజీయము-1,
16, 17

మీదు సన్నిధిన్ - బసవపురాణము-

తమదు ప్రాణలింగంబులని- 3-191

మొల్లలు మల్లెలు మొదలైన శబ్దముల్ -
4-225

మీదుబ్రతుకు - 4-226

సమాసరచనలో రాయలు కొన్ని
వ్యస్తప్రయోగములు ప్రయోగించెను. ఈ
విధముగా రాయలు తన సమాసరచన
ద్వారా, తైలలో ఒక విలక్షణతను ఏర్ప
రచుకొని, అర్వాచీన కవులకు మార్గ
దర్శకుడయ్యెను.

పు రాణ దం ప తు లు

— శ్రీ కపిలవాయి లింగమూర్తి, ఎం.ఓ.ఎల్.

ఆరుంధతీ వసిష్ఠులు, పార్వతీపరమేశ్వరులు, నలదమయంతులు, సీతారాములు, దుక్కిణీకృష్ణులు పురాణాల్లో ప్రసిద్ధమైనట్లు నలినీ భాస్కరులు, కైరవిణీచంద్రులు, నదీసముద్రులు, వనీవసంతులు, లతా కరులు కవిసమయాల్లో ప్రసిద్ధులు.

మనపురాణాలర్థవాదప్రధానమైనవి కాబట్టి వానిలోని కథలు చాలావరకు మానవజీవితానికి ప్రతీకలుగా ఉంటాయి. అందువల్ల ఆపాత్రల పేర్లకు వైఖుంటుకార్థి మేళాక పరమార్థంగా ఉండే మరొకటి ఉంటుంది. అయితే ప్రస్తుతం అదిగాక మీరీ వ్యాసంలో కొన్ని కవిసమయదాంపత్యాల తీరు తెన్నులు మాత్రం చూపిస్తాను.

సృష్టిలో సూర్యుడు దయించగానే కనులం విచ్చుకుంటుంది. చంద్రుడు రాగానే కలువ వికాసాన్ని పొందుతుంది. నసంతం రాగానే చెట్టు చిగిరిస్తుంది. తీగ తనగమింపంలో ఉండే చెట్టు నందుకొని అల్లుకుపోతుంది. ప్రకృతి జడమైనా దానిలోని ఈ అసంకల్పిత ప్రతీకారచర్య చూచేవరకు పరవశించిన భావుకుని హృదయం సంస్కృత భావంలో వాని పేరులకుండే లింగాన్ని ధారంగా చేసికొని వానివానికి భార్యాభర్తల సంబంధాన్ని సాధించింది.

ప్రకృతిలో ఈ ధర్మం కొన్ని చోట్లలో నియతంగా కనిపిస్తుంది. ఆలాగే సంస్కృతంలో కొన్ని శబ్దాలు నియతలింగంలో ఉన్నాయి కాబట్టి ఎక్కడ ప్రకృతి ధర్మం శబ్దలక్షణం నియతంగా ఉందో అవి కవి సమయాలుగా రూఢికైతాయి. ఈ నియత ధర్మం లేనిచోటగూడ మహాకవులు కొందరు తమ ప్రతిభాబలంచేత దాంపత్యధర్మాన్ని సాధించారు. ఈ విధంగా శబ్దానికి గలలింగధర్మం న్నాధారంగా చేసుకొని

దంపతులను నిరూపించటం మనసాహిత్యంలోనే గాదు పాశ్చాత్యసాహిత్యంలోగూడా ఉంది. వారివాఙ్మయంలో సూర్యుడు పులిలింగం చంద్రుడు స్త్రీలింగం. అందుచేత వారు ఆయిద్దరికీ దాంపత్యాన్ని గీకరించి అమావాస్య వారి సంయోగ దినంగా చెప్పారు.

సాకారసృష్టికి పార్వతీ పరమేశ్వరులదిదంపతులైనట్లు శబ్దప్రపంచంలోని ఈ భావసామ్యస్థితి మనకు ప్రకృతిపురుషులదిదంపతులు. వ్యాకరణశాస్త్రంలో ప్రకృతి స్త్రీలింగం పురుషుడు పులిలింగశబ్దం. ఈ ప్రకృతిపురుషుల సంయోగాన్ని వేదాంతులు గూడా అంగీకరించారు.

లౌకిక వాఙ్మయంలో దంపతులుగా ఛాయాసూర్యులు ప్రసిద్ధులైతే వైదికవాఙ్మయంలో ఉపసూర్యులు ప్రసిద్ధులు. ఋగ్వేదంలో దీర్ఘతమునిపుత్రుడు కక్షీవంతుడు సూర్యులదాంపత్యాన్ని వర్ణించాడు. ఈ వైదికలౌకిక వాఙ్మయాలుగాక కవిసమయాల్లో సూర్యుని భార్య పద్మిని, వారిదాంపత్యాన్ని గూర్చి —

తనకుం గౌగిలియావొకప్పుడును
నా ధానికరస్పర్శనం
బున గిల్లింతలెయంచు పద్మిని కరాం
భోజమ్యునన్ మందమం
దనటద్వాయుచలద్దళాంగుళులు గ
స్పట్టంగ నవ్వెల్లరా
యని రారాయని పిల్చెనా దగె ద్విరే
అద్యంతదీర్ఘధ్వజుల్ ॥

అని చెప్పచు చేమకూర యిందు పద్మిని
విరహాన్తముగా రూపించినతీరనుపమంగా
ఉంది.

లౌకికవాఙ్మయంలో సూర్యునికొక్క
తేభార్యగాని చంద్రుని కిరవయ్యేడుగురు.

వారిలో అతనికి రోహిణీదేవిపైనే మిక్కిలి మక్కువంటారుగానికాళిదాసు “చిత్రాచంద్రమసోరివ” అని అతనికి చిత్రాదేవిపైగూడ మక్కువైనట్లు సూచించాడు. చంద్రుడు నక్షత్రాధిపతేగాక నిశాపతిగూడ. నిశాకబ్దం స్త్రీలింగంగా బట్టి దానిలో సృజించిన ఈ సమాసాక్తి చూడండి.

రాగమునహించి లోలతారకము నిశ మొగము శశిగ్రహియించె నాకరణిముందె
ఆమెతిమిరాంశుకమ్ము సమస్తముదిగ జారినను రాగమున బోల్చుకాలచెట్లు.

దీనిలో ప్రసక్తమైన నిశాచంద్రులు వారి జీవితజాతికి చెందిన నాయకి నాయకులై ఈ సన్నివేశం వారిప్రథమసమాగమ్యాన్ని సూచిస్తుంది. ఈ కల్పన జాంబవతీపరిణయంలోనిదంటారు. ఇక యితనికి విసమయ సిద్ధమైన దాంపత్యాన్ని చూడండి.

మంతనంబులాయె మాటలు లేకుండ
మోహముద్రలాయె ముట్టకుండ
కలలుగాంచుటాయె కనుమోడ్చులేకుండ

నిందలేల నాకు చందమామ :

కలువకు పుంశ్చలి అని మరోపేరు. పుంశ్చలియన గారంకులాడి, సూర్యచంద్రులకు ప్రేమలైనదిక్కాంతలకు గగనలక్ష్మికి కొంతవరకు రంకుకట్టటానికి వీలుందిగాని పాప మికలువకన్నె ముద్దరాలు. చంద్రుని పొందుకూడా ఎఱగదు. అందువల్ల ఆమె ఉత్తదానికే తన కీనింద లెండుకని చంద్రునే అడుగుతుంది, ఈ కల్పన వెంకటపార్వతీశ్వరులది.

సూర్యచంద్రులకు కాలంలోనేకాక దిక్కులతోగూడ సంబంధ ముంది. దిక్కులను కన్యలుగా చెప్పటం మనపురాణ సంప్రదాయం. ఈ సంప్రదాయంపై చేమకూరసృజించిన ఈ ఆపూర్వదాంపత్యం చూడండి.

కరములాయ్యన జాచియిరుల నెరుల్ చక్క
గాదిర్చితెల్వి సంఘటిలంగూర్చి

కడునయనచకోరికల ముద్దుగావించి
చనుజక్కవల గోళ్ళ నెనయ నాని
కళలురంజిల్లంగ తొలినాడు సనుగూడి
ఇట్లప్రాద్దు గ్రంథనపుటికి రేపు
వడివచ్చినిలతు నీకడలు శేటికిజాలు
ననియేగుటను జేసి యవ్వధమున

తామరలనివ్వునమ్ముగ తనకు ముదము
లతిశయిల్లగ వేవచ్చి యపుడు నిల్చి
తమి విటుడుతూర్పు లేదిక్కుకొమిరవయసు
బిత్తరి మొగంబునను బొట్టుపెట్టిన్లు.

పతిదగ్గరకువెళ్ళునదేగాదు. పతిని తనదగ్గ
రకు రప్పించుకొనునది కూడ అభిసారి
కయే యని సన్నిధానంవారు చెప్పారు.
కాబట్టి ఈ 'తూర్పులే దిక్కుకొమిర
వయసు బిత్తరి 'అభిసారిక'. ఇదే విధంగా
తరుణుండగు శీతలకర
మరిగి వియ్యలక్ష్మి తన్నుమాని మునుకడున్
ఖరకరుడు ననుచు ద్రొచ్చిన
కరణీనరవి పశ్చిమాద్రికడఁ గ్రంథకృపా!
అను పద్యంలో చెప్పబడిన వియ్యలక్ష్మి
పుంశ్చలి.

సూర్యచంద్రులకు పురాణాల్లో వేరు
వేరు భార్య లున్నా వారు కావ్యప్రపం
చంలో దిక్కునయలో వియ్యలక్ష్మితో,
కాలకన్యలతో, జలదాంగనలతోనే కాపు
రంచేశారు. కాలప్రసక్తి వచ్చింది గనుక
ఇక్కడ దైవగతికి గురియైన ఓ దంపతు
లను చూడండి.

సంధ్యఅనురాగ విలసన సాహసికయే
దివసమును తత్పురస్సర స్థితినియతమే
అహహ! ఇట్ల దైవగతి విచిత్రతాచిత్ర
మాయాభయలకు లేదుసమాగమమృత!

సంస్కృతంలో సంధ్యాశబ్దం స్త్రీలింగం.
అంతేకాక అది రాగవిలసితం. దానిపై
ఏర్పడిన చమత్కార మిది. పాపం! ఈ
దంపతులను చూస్తే జాలివేస్తుంది.

పురాణాల్లో భూదేవి శ్రీమహావిష్ణువు
భార్యగాని వైదికవాద్యంలోద్యౌవా
ప్రథివీదేవతలు దంపతులుగా దర్శన

మిస్తారు. వీరి దాంపత్యాన్ని -
'భూసతికిన్ దివంబునకు
బాల్చె సగంగ శరత్సయాగమం
బాసకలప్రమోదకరమై విలసిల్లె'

అని నన్నయగారు తప్పింజనవర కీర్తిష
యం మరెవరూ చెప్పలేదు. ఈదాంప
త్యాన్నేకాదు. ఆయన 'చనబేడికి దార
క్రియ' అనిమరో అపూర్వదాంపత్యాన్ని
గూడ చెప్పాడు. 'వేడికి వివాహమే
అసంభవం. అధవా శిఖండి న్యాయం గా
ఎక్కడైనా జరిగినా ఇక్కడ నన్నయ
గారు వాడినవిశేషవాక్యాలుచూస్తే వారి
దాంపత్య సారస్యం తెలుస్తుంది.

'వేడిఅచ్చికపదం. ఆచ్చికా అన్నీ
స్త్రీ సమీపిని సూరి నిర్ణయం. దారా
శబ్దం సంస్కృతంలో పులింగం. కాబట్టి
ఇలాటిదాంపత్యాల్లో మొగుడు పెండ్లా
మువలె పెండ్లాం మొగుడివలె వ్యవహరిస్తా
రని నన్నయగారి సూచన. అంతేకాదు
దారాశబ్దానికిబెదిరించున దనే వ్యుత్పత్తి
కూడా ఉందికాబట్టి, ఈలాటి దాంప
త్యాలలో తలచుపెళ్లాం మొగుణ్ణి బెది
రించుకొంటుం దని మరోసూచన. నన్న
యగారు చూపిన ఈరెండు దాంపత్యాలు
ఆయన వైదికవిజ్ఞానానికి లోకజ్ఞతకు అపు
రూపమైన మచ్చులు.

సముద్రానికి సరిత్పలి అనే పేరుంది.
సరిచ్చబ్దం సంస్కృతంలో స్త్రీలింగం.
గంగాకావేరి మొదలైన సరిత్తుల్లో తుంగ
భద్ర పేర్కొనబడకున్నా అది పంచగం
గల్లో ఒకటి. ఈనది విశేషించి తెలుగు
దేశంలోనిది. ఇది నేరుగా సముద్రుని చేరక
పోవటం తెనాలికి ఒక గొప్ప వెలితిగా
తోచింది. అందువల్ల దాన్ని గురించి -

గంగాసంగమ మిచ్చగించునె మదిన్
కావేరి దేవేరిగా
సంగీకార మొనర్చునే యమునతో
నానందముం జెందునే

రంగత్తుంగ తరంగ భంగములనా
రత్నాకరేంద్రుండు నీ
యంగం బంటి సుఖించెనేని గుణభ
ద్రా తుంగభద్రానదీ !

అని మృదులంగా చెప్పి తన ప్రతిభాబలం
తో తుంగభద్రకు గల వెలితిని కప్పివే
శాడు. ఇవన్నీ మన కవిసమయాలు.

ఆగమదాంపత్యాలు:- అతాశబ్దం స్త్రీ
లింగం. తరుశబ్దం పులింగంగాబట్టి కావ్య
లోకంలో అతాతరుదాంపత్యం బాగా
అల్లుకుపోయింది. అయితే మన కీపాదప
దాంపత్యం క్రొత్తగాదు. వైదికకాలం
నుండే ఉంది. వైదికకర్తలైన యజ్ఞాదుల్లో
జమ్మిరావికజ్జలను రాపిడిపెట్టి నివృప్తుట్టి
స్తారు. సంస్కృతంలో శమీశబ్దం స్త్రీ
లింగం అశ్వత్థశబ్దం పులింగం కాబట్టి
ఈజంట యజ్ఞకర్తకు కారణమైన ఆదిదం
పతులుగా నిలిచింది.

కాలిదాసు కావంతలంలో బాలసహ
కార వనజ్యోత్సలదాంపత్యాన్ని సృజిస్తే
అది చూచి తిక్కనగారు 'పెనుబుడుట
నిడిన మాతంబును నవమల్లికయు బోలె'
అని చూతనవమల్లికా దాంపత్యాన్ని చూ
పాడు. సహకార చూతేశబ్దాలు రెండూ
పులింగాలే అయినా శవంతల ఆశ్రమ
కన్య గాబట్టి కాలిదాసుకు వనజ్యోత్సన్ని
దానికి సహకారింగా సహకారంకావలసి
వచ్చింది. ఇక తిక్కనగారి ఉత్తరాభి
మన్యలటుల గాదు. ఇద్దరూ నాగరికులు
కాబట్టి అనురూపధర్మా న్ననుసరించి యి
క్కడ చూతానికి నవమల్లిక కావలసి
వచ్చింది. ఈ 'మల్లమృత మమిడన్న' లను
చెబుతూ తిక్కనగారు 'మాతం చ నవ
మల్లికా!' అని వెంటవెంటఉండే మన్మ
థుని బాణాలు జ్ఞాపకంచేసి ఆదంపతుల
శృంగారానికి గుణోత్కర్షను చేపూర్చా
డు. ఈలాటి దాంపత్యాలు మన కావ్యా
లలో ఇంకా చాలా కనిపిస్తాయి. పెద్దన
గారు -

అపరిమితానురాగము

నోలనయై చిగురాకు చేతులం

దపనిని కొగలించె వని

తాయెద జూచితే రంభ -

అని రంభాతాపముల పరిష్కంఘాన్ని చెప్పాడు. ఈ మర్యాదను గ్రహించి చేసుకూర -

ఇన్నాళ్ల ప్రోదియైనర్ప కేళివనిలో

నింపొందు న మృధపి

పున్నాగంబుల పెండ్లి నేయవలె పూ

బోండ్లారారాకే !

యని సుభద్రార్జునుల మిషపై 'వాసంతి పున్నయ్య' లను చూపించాడు. క్లేషలకు, చమత్కారాలకు భట్టుమూర్తిది అగ్రతాంబూలం. సంస్కృతంలో నదులు స్త్రీలింగాలు, పర్వతాలు పులింగాలు; గాబట్టి ఆతని చేతిలో శుక్తిమతీనది కోలాహలహలపర్వతం ప్రాజంత్తోపాటు పురుడుకూడా పోసుకొన్నాయి. కళాపూర్ణోదయం కథకూడా యించుమించిలాగే ఉంటుంది.

విసమయదాంపత్యాలు :—

ఇంతవరకు చూచినవి కవిసమయాలు. ఇక కొన్ని విసమయాలుకూడా చూడండి. వానిలో కళాపూర్ణోదయం మొదటిది.

ఈనాడు మనకు రామమ్మ సీతయ్య, చంద్రమ్మ చుక్కయ్య అనే ఆలుమగల పేర్లు వింటే నవ్వురాదుగాని, పొలయలుక పొందిన భార్యను ప్రసన్నురాలిని చేసికొనేటందుకు బ్రహ్మచేపుడు కల్పించి చెప్పినకథలో కళాపూర్ణుని తల్లిదండ్రుల పేర్లు కాస్త తారుమారయ్యే సరికి సరస్వతికి నవ్యాగిందికాదు. ఆకథలో కళాపూర్ణుని తండ్రిగా బ్రహ్మచేప్పిన సుముఖాసత్తి ఓకొలను. తల్లిగా చెప్పిన మణిస్తంభుడు ఓరత్న స్తంభం.

ఆకథను చెప్పినపుడు బ్రహ్మతన భవనారామంలో కాంచన సోపానాలుకట్టబడిన సరసికి తూర్పున తిలరుపాన్నపై ఉన్నాడు. ఆసరసినడుమ కృతకమరాళాలతోగూడిన ఓమానికపుకంబం ఉంది. మదనోద్దీపితమైన ఆసమయంలో పతివలన జరిగినప్రణయాపరాధం చేత సరస్వతి అలిగి ఆతని కనభీముఖయై కూర్చుంది. అపుడామెముఖబింబం సరస్సులో పడి, దానిలోనుండి మానికపుకంబంలో ప్రతిఫలించి ఆమె ఆతని కనభీముఖంగా ఉన్నా అభిముఖంగానే కనిపించసాగింది. అంత బ్రహ్మ ఆమె నోదార్చటాని కేదీ పాలు పోక తమపెంపుడు చిలకను మధ్యస్థంగాపెట్టుకొని తనకు మణిస్తంభంలో కనిపించిన ఆమె ముఖంపై ఓకథ మొదలేసి "అనగాఅనగా కళాపూర్ణుడని ఓరాజు" అని ఆరంభించాడు. కొంతసేపటి కది తనపైనే అని గ్రహించిన సరస్వతి తమచిలుకచే ఆరాజు తల్లిదండ్రుల పేరడిగించింది. ఆప్రశ్నకు బ్రహ్మ కండ్లు తెరిచాడు.

శివుడు మొదటపురుషగర్భంలో ప్రవేశించి అక్కడనుండి స్త్రీగర్భంలో చేరుతాడు. ఇక్కడ సరస్వతిముఖబింబం ప్రవేశించినసరస్సు దానిలోని స్తంభం రెండూ స్త్రీలింగేతరాలే. కల్పింపదలచుకొంటే వానిలో స్త్రీలింగరూపం సరశ్వబ్రాహ్మణే సాధ్యంగాని అది పితృస్థానంలోనిలచింది. బ్రహ్మ ఈచిత్రానికి కాస్త తడబడ్డా ప్రేయసీప్రియులు పరస్పర మలించుకోవటంలో "అదీఓ చొప్పు" అనే కళారహస్య మెరిగిన అతడు అడపేరుతో తండ్రిని మొగపేరుతో తల్లినిచెప్పి మగోక్రొత్త దాంపత్యాన్ని సృజించాడు. ఇదేగాక యితడు దానిలోనే —

ఉదకముగ్రోల వ్రేలేడి ప

యోదము పారుష కేళిసంభ్రమా

భ్యుదయగళద్రమాకబరి

పోలికనొప్పు తడిద్విలాసముల్

తదభివృతాంగకస్ఫురణ

అందలపింపగ నీపయోధియె

ప్పిదము శయించినట్టి ముర

భేదితెరింగు వహించె జూచితే !

అనితటిత్పయోదదాంపత్యాన్ని, తడి స్మర భేదిదాంపత్యాన్నిగూడా సృజించాడు. దీనికంటె మొదట తటిస్తేఘదాంపత్యమే ప్రసిద్ధంగా ఉంది. ఈలాగే భట్టుమూర్తి అతలసంబంధం తరువులతోడనే అయినా

ఒనరహిమావగుంతనము

లూడ్చి నెమల్చినపత్రభంగముల్

సన ననియాడుచున్ మొగడ

చన్నులుపల్లవపాణి గప్పు నూ

తనలలికాలతాంగుల ను

దారగతింజలివాపి నెయ్యపుం

దెనకువనేర్ప దక్షిణన

మీరణుడొయ్యన తావు లంటుచున్.

అని సమీరణునితో గూర్చి ఆతని దక్షిణాయుకత్యాన్ని నిరూపించాడు. ఇపుష్పాలకు శ్రమరాలకు ఉండే గంధవిడదీయరానిది. అందువల్ల మల్లికా, మాతీ, కేతకీ పుష్పాల నెన్నిటిని చెప్పిన పద్మా నైవరూ చెప్పలేదు. పద్మాని నూర్చునితోడనే జత అయినా వరాళపురాణకర్తలు -

ఎడపనికూర్చితోడ రమి

యించి వృథా కలహించి వాసిపో

యెడుతరి కామినీకరగ్న

హీతపటాంచలుడైన భర్త

వడి మునిమాపుదాక మధు

నారి యభేష్టముగాగ నాని వె

ల్పడుచు బెనంగ జేటి ముకు

శక్తమలగ్రసితాగ్రపక్షమై.

అని కమలా భ్రమర(తేటి)దాంపత్యాన్ని చెప్పారు. భూదేవికి ద్యుదేవతతోడనే జతగాని పోతనగారు

చెలువుడు ప్రావృట్కాలుడు

పొలసిన పులకించుభూమిపులకములనగా

అని భూప్రావృట్కాలుల దాంపత్యాన్ని చూపాడు. అంతేకాక ఆతడు గజేంద్రమోక్షంలో గోవరలక్ష్మీ మద గజేంద్రుల దాంపత్యాన్ని గూడ చెప్పాడు. ఇవన్నీ కవినమయాలే అయినా మహాకవులు శబ్దగతలింగా న్నాధారంగా చేసి కొని వీటిని నిరూపించారు.

ఈవిధంగా కొంతస్పష్టంగా చెప్పినతే కాక -

‘వాగ్ధావివసంపుక్తా’ - ‘క్రుతేరీవార్థం స్మృతిరన్వగచ్ఛత్’ అనునట్టి విసంస్కృతంలో, మృగమదము చెంతకుంకుమ రేఖవోలె, (కస్తూరి - కాంతయ్య) సలమణిచెంత నుదిరిపోన్ రేఖవోలె (మణెమ్మ - బంగారయ్య)

అని తెలుగులో ఉపమాప్రాయంగా నూచించిన దాంపత్యా లింగా చాలా ఉన్నాయి. కాబట్టి వానిని పరిశీలించినపుడు ఈలాగ వాని వెనకఉండే కావ్యధ్వనులు, ఆయాకవుల ప్రతిభా విశేషాలూ ఎన్నో తెలిసినస్తాయి.

డా॥ నారకరాజు శ్రీధరరాయకవి
కద్రూ వివరములు (M.B. పుస్తకములు) 1889

కొన్ని ప్రసన్న విశేషాలు

- భాషాప్రసాద శ్రీ మైలవరపు శ్రీనివాసరావు, ఎం. ఏ.

లలితకళలలో కవిత్వం ఉత్తమమైనది అన్న ఆ మాట సామాన్యమైనదికాదు. అది అంధ, బధిర, మూకాది సమస్తవికృతాంగులనీ, నిరక్షరాస్యులనీ కూడా అర్థంచేయించుకొనేలా చేసుకుని ఆనందాన్ని ప్రసాదించే అద్భుత శక్తి కల అద్భుతవైతన్యశక్తి. ముఖ్యంగా నన్నయది ఆఖ్యానతైలి కావడం మన అదృష్టం. ఒకకథని నన్నయ చెప్తూ వెళ్ళిపోతూంటాడు! అతడొక కథ చెప్తున్నప్పుడు తూంటే వెనకగా మరొకథ ప్రసన్నం అవుతూ ఉంటుంది. ఆ ప్రసన్నం అయే కథలో మనం అలా ఊ కొట్టుకుంటూ, మాటలలోమాట అనుకుంటూ, ఎలాగో తెలియకుండా వెళ్ళిపోతూంటాం. మధ్యమధ్య చిక్కులు వస్తూంటాయి. కానీ మనపరిశీలనాదృష్టి పెడితే అక్కడ మహావిశేషం గోచరిస్తుంటుంది. ఈ అద్భుతరచనాశిల్పాన్ని కద్రూవినతల ఘట్టాన్ని ఆధారంగా చూపించాలనేది నా ప్రయత్నం. అతడు పట్టిన ప్రతి ఘట్టమూ అంతటి శిల్పసంపదని తప్పక కలిగిఉంది. ఇది అతిశయోక్తి కానేకాదు.

కద్రూవినతల కథమాస్తే చాలా చిన్నది. ‘కద్రూవినత లిద్దరూ సవతులు. పిల్లలులేక కశ్యపుణ్ణి ఆరాధించారు. ఆయన ప్రత్యక్షమై వారివారి కోర్కెల ప్రకారం కద్రువకి 1000 మందిని, వినతకి ఇద్దర్నీ ప్రసాదిస్తాడు. వారిద్దరూ గర్భాలని ధరించి అలా గ్రడ్డని కంటారు. కద్రువకి పిల్లలుకల్గుతూంటే, ఎంతకాలానికీ వినతకి కల్గకపోతూంటే బాధకల్గి వినత ఓ గ్రడ్డని చిదిపింది. అనూరుడనే

వాడు జన్మించి, పూర్ణదేహం రానీయకుండా చేసినందుకు వినతకి కాపం ఇస్తాడు. కొంతకాలానికి గరుత్మాంతుడు రెండోగ్రడ్డనుంచి జన్మిస్తాడు. ఈలోపులో కద్రువకి అధర్మబద్ధంగా వినతదానీ అవుతుంది. దాస్యం తొలగాలంటే గరుత్మాంతుణ్ణి అమృతం తెచ్చియిమ్మని కద్రువపిల్లలు అడుగుతారు. గరుత్మాంతుడు అమృతాన్ని తెచ్చి దాస్యం పోగొడతాడు. ఇంతే సామాన్యకథ. దీనియందలి అంతర్యామీనిని పరిశీలిద్దాం.

కద్రూవినత లిద్దరూ పుత్రార్థినులై కశ్యపుణ్ణి ఆరాధించారు. మీకోరినవరంబు లిచ్చెడ వేడుం డన్నాడు. అంతే.

‘అనల తేజాలు దీర్ఘ దేహులు
నైన యట్టి తనూజులన్
విమలసత్త్వలం గోరెఁ గద్రువ
వేపురం కగడు వేడ్కతో
వినత గోరె నుపుత్రులన్ భుజ
పీర్వవంతుల వారికం
తెను బలాధికులైనవారిఁగ

డింది వీరుల నిద్దఱన్’ (2/3)- అని కోరుకున్నారు.

మొదట కోరింది కద్రువ. ‘పెద్దది కాబట్టి వయస్సులోనూ కాస్తబలకుబడిలోనూ. ఆవిడఅనలతేజాలు (నూర్యునితో సమానతేజస్సు కలవారు) దీర్ఘదేహులు (పొడుగాటి శరీరం కలవారు). వినత సత్త్వలు (కొనియాడదగిన బలంకలవారు) అయినవాళ్ళని వెయ్యిమందిని (మందిబలం కావాలని) కోరుకుంది. వినత భుజపీర్వ వంతులు - కడిందివీరులు - వారికంటే బలాధికులైనవారిని ఇద్దర్నీ కోరింది.

కద్రువ తనూజులని కోరితే

వినత నుపుత్రులని కోరింది.

కద్రువ దీర్ఘదేహులని కోరితే

వినత భుజపరాక్రమంకలవాళ్ళనికోరింది.

కద్రువ అనలతేజుల్ని కోరితే

వినత కడింది వీరులని కోరింది.

కద్రువ వెయ్యిమందిని కోరితే

వినతవారికంటెబలాధికుల్ని ఇద్దర్నీ కోరింది

అయితే ఇద్దరూ పుత్రార్థియలే. (నన్నయ వాళ్ళిద్దరి కోరికల్ని సమానం గా గెల్చడం పాదాల్లో వ్రాయడం ఆరోపితేషం).

సహజమైన స్త్రీ స్వభావాన్ని బట్టి మాతృత్వం కోరుకోవడం ఉచితమే కానీ ఈలాగ వరాలు కోరుకోవడంలో

అంటే కద్రువకోర్కె ప్రతీదానికీ, బాగ్రత్తగా ఆలోచించి ఎక్కువగా మార్పు

లనిచేసి వినతకోరుకోవడంలో వారిద్దరి మధ్య ఉండే అసూయ అస్పష్టంగా

ప్రత్యక్షంగా కనిపిస్తోంది. తన పుత్రుల కంటె ఇతరుల పుత్రులున్నతిలో ఉన్నా

రంటె స్త్రీ స్వభావం అసూయ సహించదు. ఈ విషయం మిగతా వాటిల్లో

అంతవాచ్యంగా లేకపోయినా నుపుత్రులూ-వారికంటె బలాధికులూ అయిన

వాళ్ళు కావాలని వినత అనడంలో గోచరిస్తుంది. వెయ్యిమందిని కద్రువా-అనూ

యతో ఓ రెండువేలమందిని వినతా కోరి ఉంటే అంతవరాలిని ప్రసాదించే శక్తి

నాకులేదని చినరికి కశ్యపుడు కాస్తా వెళ్ళిపోతే 'బహ్వరంభో లఘుక్రియా'

అయిపోతుందని, ఒకవేళ కద్రువ అడిగిన వెయ్యిమందినీ ఇచ్చినా ఇయ్యకపోయినా

తనకి మాత్రం ఇయ్యాలనీ, తనకేమైనా పుత్రులండి తీరాలనీ వినత ఇద్దరినీ

మాత్రమే ముచ్చటగా కోరుకుంది. ఈ కోరుకోవడాన్ని తరల పద్యంలో

చూపాడు నన్నయ. ఇంచుమించుగా తరలపద్యం ప్రార్థనా సమయాల

లోనే వాడబడింది. రురుడు డుండుభువనే పాముని చంపబోతే ఆపాముఅతణ్ణి

'ఏమికారణమయ్య? పాముల కేల యల్లితి?...'

అనే మత్తకోకిల పద్యంలో వలదని ప్రార్థిస్తుంది. ఈపద్యం సరే

సరి. అలాగే దేవయాని యయాతిని 'అమరసన్నిభ-ఏనుఘోరసురాసురాహవ

భూమి...అనేతరల పద్యంలో తనని గూర్చి ఆభిజాత్యంతో పల్కి ఉద్ధరించి

రక్షింపుమని వేడుకుంటుంది. ఇలా పద్య చమత్కారమూ ఉంది. ఈపద్యాల గమనం వేడుకుంటున్నట్లే ఉంటుంది.

ఇలా పోటీలుపడి కోరుకున్న ఇద్దరూ గ్రుడ్లుపెట్టారు. ఎవరి గ్రడ్లనివాళ్ళు

రక్షింపుకుంటున్నారు. అయితే 500 ఏళ్ళకు కద్రువ గ్రడ్లు (తరతరంబ ఆవిసి

నన్...)

మెలమెల్లగా పిల్లలు కాసాగాయి. తరతరంబ ఆవియడంలో ఓ పెద్ద

విశేషం ఉంది. అప్పుడప్పుడు-అప్పుడప్పుడు కద్రువగ్రడ్లు పిల్లలుగా అవు

తూంటే, పాపం వారికంటెను బలాధికులయిన వారిని కోరుకున్న వినతకి పిల్లలే,

పిల్లవాడే కరువయ్యాడు. అనేకసమాస సంవత్సరాలు తపస్సుకి పట్టింది. పోనీ

అనుకుంటే 500 ఏళ్ళు పిల్లలుగా మారడానికి పట్టింది. పోనీ అని సరిపెట్టుకుం

దామా అంటే ఆ పిల్లలు తన వాళ్ళూ కాదు. ఓ ప్రక్క కద్రువకి పిల్లలు

కలుగుతూంటే తనకి ఏ ముద్దూముచ్చటా లేకుండా ఉండడం నిర్వేదపాత్రువైంది

పతి ఎక్కడో తపస్సులో ఉంటాడు. పిల్లలేరు.

తనకున్న ఆక మొత్తం, ఎప్పుడో పిల్ల తాతారమో అనుకోనే రెండుగ్రుడ్లు:

పోనీ కద్రువగ్రడ్లు అన్నీ ఒక్కసారి పగిలి పిల్లలైపోతే వినత దుఃఖం ఒక్క

సారి పొంగిచల్లారేదేమో-లేదా తనగ్రుడ్లు కూడా ఒక్కరోజున పగిలి నయనానంద

కరులు ఇద్దరూ ఇంట్లో ఒకరోజునించే తిరుగుతారని చాలా సంతోషపడేదేమో-

కానీ కద్రువకి అప్పుడప్పుడు పిల్లలుకల్గడం-వినతకి తూతూదుఃఖంకల్గడం-ఒక పెద్దపాత్రువై పోసాగింది. వారినామ

కరజాలు కూడా ఐపోయాయిట. (శేష...

వాసుకి... మొదలుగావేపురు నాగ ముఖ్యులు అనడంలో విశేషంఇదే-దీంట్లో

జంతుకాస్తానిని సంబంధించిన విశేషాలూ ఉన్నాయి. మచ్చుకి ఒకటి చూస్తే-

కొన్ని పాములు ఎలకలని తినవు. కొన్ని తింటాయి. ఇవి (తినేవి) మాషికాద

జాతికిఁ జెందినవి. ఆ పేరుగలవాని సంతాన మన్నమాట. కొన్నింటికి పొట్ట

లాపూ - తలాతోకా సన్నగా ఉంటాయి. ఇవి కుండోదరనాగ సంతాన మన్నమాట. ఇలా ఆనామకరణాలనిబట్టి

పరిశీలిస్తే నేటి నాగాలన్నీ దాంట్లో చూపబడ్డాయి. అన్ని పాములూ ఒక

జాతికి చెందినవికావని పాపం పాశ్చాత్యులు చెప్పారు కాబట్టి మనవాళ్ళూ

వీటినే నమ్మనివారు కొందఱు నమ్మక తప్పదు. ఇలా చాలా వ్రాయవచ్చు. మరోసారి పరిశీలిద్దాం)

ఇలా నాగముఖ్యులంతా జనించేసారు. ఇక వినతకి పుట్టేడు దుఃఖం వచ్చింది.

కోకమనే స్థాయి భావం ఆమెలో ప్రవేశించింది. తాను అలంబనవిభావం.

రోజురోజూ కద్రువకి పిల్లలు కల్గడం ఉద్దీపనపాత్రువు. పైగా కద్రువపరిచారిక

లంతా వినతని ఎగతాళి చేసికూడాఉండవచ్చు. 'మహా గొప్పవాళ్ళు అయిన

పుత్రులని కోరుకుంది - పూర్తి గొడ్డాలైంది'- అని ఈలాటి స్త్రీస్వభావం భాషణాలు జరగి ఉండవచ్చు. అంచేత

ఆమె 'అజ్ఞానతనవదన' అయిందిట. సిగ్గుచేత తలదించుకొన్నది. ఈ తలదించు

కోవడం దుఃఖాతీతస్థితిని తెలియ చేస్తుంది. ఇది ఆమె భావం. 'విగతధృ

తిన్...' ధైర్యం పూర్తిగా చచ్చిపోయి ఆమె గ్రుడ్లని పకల గొట్టిం దట. అంటే

తనవశాన్ని తాను తప్పింది. తనంత తాను చిరుపడం పొరపాటని వినతకి తెలియక

కాదు తనవశం తప్పడం వల్ల. అంటే ప్రళయమనే సాత్వికభావం కల్గింది.

(ప్రళయ స్ఫుఖగుఃఖాద్యైర్గృహ మింద్రియ మార్చనమ్) తదనుసారంగా పిల్లలు

కల్లరేమో అనే నిర్వేదం కూడా జనించింది. ఈసాత్విక సంచారి భావాలకి అనుగుణంగా వ్యవధికూడా లేకపోవడంతో మహాకరుణ మోవిరబ్బింది. అంతే గ్రుడ్డు చిదిపింది. న్ననయ ఇలా రసాన్ని దీంట్లో అంతర్లీనం చేశాడు. ఆ గ్రుడ్డుని చిదిపిందన్న పద్యం ఇది.

తన గర్భాండంబుల రెం

టను బ్రయసందసులు వెలువడమి నతిలజ్జా వనతయయి వినత పుత్రా ధిని యొక యండంబు విగతధృతి

నవయించెన్ || (2/5)

ఆమెపుత్రాధిని అనికూడా విశేషణం చేయడంలో పైవిశేషం అంతా సహజం అనించక మానదు. అలాగే ఈ 'విగతధృతి' అనే పదంలో కూడా సంతో అర్థాన్ని చెప్పవచ్చు. పిల్లలు కల్లుతారా - కల్లితే ప్రియనందనులేనా? అయితే ఇంత కాలం ఎందుకు కలగ లేదు? అయినా చిదిపి చూస్తే తెలుస్తుందనే ఆసక్తి - ఆసక్తి వెనుక ఆస్పష్టంగా భయం-భయంలో ఓ ధైర్యం-ఇలా అన్ని భావాల్నూ కలిసి నిర్వేదానికి దారితీసాయి. తానెలా అని స్టాన్ని ఊహించుకుంటూ భయంతో చిదిపిందో అలాగే -

దానన పరార్థకాయవిహీనుడు - పూర్వార్థ రక్షనసహితం దురుణం దనం గానుదయించె నుతుండు మహానీతియు

తుండు తల్లికప్రియ మెసగన్ (2/16) ఉదయించాడు. ఎలాగూ అనిష్టాన్ని ఊహించుకుంటోందేమో కాబట్టే పద్యం కూడా అపరార్థంలేని, పూర్వార్థం మాత్రమే కలవాడు పుట్టాడని వ్రాయడం జరిగింది. గ్రుడ్డు చిదపగానే శరీరంపైకి వస్తుంటే పూర్వశరీరాన్ని చూస్తూ మహానందాన్ని పొందుతూన్న ఆమెకు, దీర్ఘదేహమే అని సంతృప్తి చెందుతున్న ఆమెకు ఊరువులనించీ శరీరంలేని వికలాంగుడు జన్మించాడనిపించేసరికి మహాదుఃఖం కల్గింది. పూర్వశరీరం ఉన్నా, అపరశరీరం

లేదు. అయితే అపరశరీరం లేదని ముందుగా పర్యాయంబంలో చెప్పడంవలన వినతకి ఆ నందంకంటే దుఃఖమే పెచ్చైంది. దని తెలుస్తోంది (తల్లి కప్రియ మెసగన్) అసలు పిల్లలు లేకపోవడం ఒక దుఃఖమే అవుతుంది. పుట్టినవాడుకూడా అపరార్థకాయవిహీనుడై వంశకర్త కాలేకపోవడం మరోదుఃఖమే అవుతుంది. వీనిలో ఈవంశం సరి. వైనలే యులుంటారా? అని అనుమానం కల్గింది. అతడు అనూరుడుగా నిర్ణయింపబడ్డాడు. 'నన్ను సంపూర్ణ శరీరం గానీక యండం బయించిన అవినీతపు గావున నీవు నీ సవతికి దాసివై యేనూతేం ధ్లుండు మని కాపం విచ్చి యింక నీ రెండవయండంబు తనకు దానయవియునంతకు నుండనిమ్ము. అందు బుట్టెడు పుత్రుండు మహాబలపరాక్రమ సంపన్నుండు నీ దాసీత్వంబు వాపునని చెప్పి...' వినుత కావలసిన వినత లజ్జా వనత కావడమే కాక అవినీత కూడా అయింది.

తన కోరికప్రకారం పుట్టిన పుత్రుడు తనని 'అవినీత' అనడమే కాకుండా, తన్ను దాసిగా ఉండమని శపించాడు. పైపెచ్చు తన సవతికే దాసి కమ్మన్నాడు. వినత అహంకారం పూర్తిగా నశించింది. నిర్వేద మూర్తి అయింది వినత. నీసవతికి నీవు 500 ఏళ్ళు దాసిగా ఉండు - నీకు పుట్టబోయే కొడుకు దాసీత్వం తొలగిస్తాడూ అంటే నీకింకా 500 ఏండ్లకి కానీ కొడుకు పుట్టడని భావం. నన్నయ యీల మెలికలు మలకలుగా రాస్తాడు. అలా రాయడంలోనే చమత్కారం ఉంది. ఉంటుంది కూడా. అయితే ఇలా గ్రుడ్డుని చిదపడం - కాపం ఇవ్వడం ఇవన్నీ వినత కొక్కతకే తెలుసు. కద్రువకి కానీ, కద్రూసఖులకి కానీ తెలీదు. (ఈ విషయాన్ని ముందు స్పష్టంగా నిరూపించే అవకాశం వస్తుంది) అదీకాక వినత అసలు చెప్పనే చెప్పదు.

ఇక ఈలా పుట్టడంలో జంతుశాస్త్ర రహస్యం ఒకటి దాగిఉంది. కద్రూ వినత

లిద్దరూ కశ్యపప్రజాపతి భార్యలు. సవతులు. ఇద్దరూ గర్భాలని ధరించారు. జంతుశాస్త్రాన్నిబట్టి, చెవులున్న ప్రతి ప్రాణి పాలనిచ్చి తీరుతుంది. వీళ్ళిద్దరూ చెవులున్న ప్రాణిజాతికి సంబంధించిన వాళ్ళు కాబట్టి పాలనిచ్చి పెంచాలికదా! కానీ మరి పాములనుకన్న కద్రువకానీ, అనూరు గరుత్మంతులను కన్న వినతకానీ పాలిచ్చి పెంచలేదు. ఆ అవకాశమూ రాలేదు. మఱి ఇదెలా పొసగుతుంది? అని ఒక ప్రశ్న. పైగా ఇద్దరూ ఒకే కశ్యప ప్రజాపతి వరంవల్ల పిల్లల్నికంటే అప్పు చెల్లెళ్ళవరనైన వీళ్ళకి ఒకేజాతి సంతానం కలగాలికదా అని మరోప్రశ్న. సావధానంగా పరిశీలిస్తే పాములకు కద్రువ పాలనిచ్చి పెంచలేదు. అందుకే నాటికి పాలంటే ఇష్టత ఉండేపోయింది. పైగా నేటి జంతుశాస్త్రపరిశోధనలనిబట్టి తల్లి ఆహారపు టలవాట్లు తమ సంతానానికి రావలసిన అగత్యంకూడ లేదని తేలింది. చాలా సంతానాలు దీనికి ఉదాహరణ ప్రాయాలుగా ఉన్నాయట.

ఇది ప్రథమప్రశ్నకు సమాధానం. ఇక రెండవప్రశ్నకు - వాళ్ళిద్దరూ స్వయానా అప్పుచెల్లెళ్ళు కారు. అంచేత ఒకేజాతి సంతానం రావాల్సిన అవసరంలేదు. అదీ గాక కశ్యపవరప్రభావం వల్ల జనించిన సంతానంగానీ, అది సామాన్యదాంపత్య హేతుక సంతానంకాదుగదా! ఇలా చెప్పాక మరో అనుమానం కల్గవచ్చు. కానీ వినతకి పుట్టిన ఇద్దరూ ఒకే సంతాన జాతికి చెందినవారు కారుగదా? అని. ఒకరు మనుష్యజాతికి, మరొకరు పక్షి జాతికి గదా అని. నిజమే. తేత్రాన్నిబట్టి సంతానం కలగాలి. కానీ జంతు శాస్త్రాన్నిబట్టి చూస్తే గతించిన కాలాల్లో కొన్ని లక్షణాలతో ఉన్న శీవరాసులు ఎన్నో నేటి కాలానికి మారాయి. అలాగే ఇప్పటి లక్షణాలతో పైకాలాల్లో ఉండవు. పైగా ఒక జాతినించి వేరొకజాతి

దిగంబర కవిత్వం ఒక సాహిత్య ఉద్యమం అనవచ్చా?

- శ్రీ డా. పి. ఎల్. నరసింహారావు

ంతానం కూడా వస్తుంది. ఆధునికులు కలిగించిన పదాలనిబట్టి సకల కాలాలలో ఇది ఒక జాతి చేపనుంచి తాచేలు, తాళునుంచి పక్షి, అందునుంచి కండేలు లాగ పోసుపోసు కోలి దాన్నించి మావుడూ వచ్చారని తెలుస్తోంది. అలా రూపించారు కూడా. ఈ విషయమేక్కడ సంతానభేదం చూపిస్తుంది. మరి దేవిషయం తృతీయాశ్వాసంలో కూడా హాసపడింది. తామ్రకు పుట్టిన కాకి, శ్రీని, ఖానీ మొదలైన విదుగురకూ క్యేనలూ, కాకులూ, ఖాసగృధ్రాదులూ ట్టినవి అని (71). పైతెచ్చు దీనికి సృష్టిర్త బ్రహ్మ. ఇందువలన పురాణాలలో నాయుబడిన విషయం స్వకపోల కల్పితం గనీ, సత్యదూరం కానీ కాదు మన మెటి దుఃస్థితిలో ఉన్నామంటే ఏవిషయమైనా పాశ్చాత్యులు చెప్పితేనే నమ్ముకొనునేంతటి స్థితిలో. మనమేదైనా మృదానికి తటపటాయిస్తున్నామంటే గొళ్ళు పరిశోధించలేదనే ఆరం. శంఖంలో పోస్తేనే కాని మతి తీర్థం కాదనికదా గమిత! కాబట్టి పురాణేతిహాసాల్లో పెప్పబడిన విషయాలన్నీ యథార్థాలు. సనకీ తగినంత పుస్తకజాతాన్నీ, (మనంచి అపహరించుకుపోయిన పుస్తక గాతాన్నీ) అధిక ప్రోత్సహాన్నీ ఇస్తే అంతకంటే మేధావులులేని దేశం కాదు (దా!) వాళ్ళకంటే ఎక్కువగానే విషయాలని గ్రహించగలము. కానీ ఆ అపరాధాన్ని వాళ్ళు ఇవ్వకుండా మనలో

Inferiority Complex) అల్ప పృష్టిని తెచ్చుకొనే స్థితిని కల్గింపజేస్తున్నారు. ఈ విషయంగూర్చి ఎంతైనా వ్రాయవచ్చు ఉదాహరణలతో, తగిన ఋజువులతోకాని ప్రస్తుతాని కది అప్రస్తుత మని విరిమిస్తున్నాను.

కడ్రూ వినత లిద్దరికీ ఒకరిమీద ఒకరికి సహజ మత్సరభావం ఉండనే ఉంది. ఏలాఅయినా కడ్రువ (కాస్త గడుసుది

భారతదేశానికి ఇంగ్లీషు భాష చేసిన అనేక అపకారాలలో వాస్తవంగా విద్యావంతులైన మేధావి మైనారటి వర్గానికి వికాలప్రపంచ దృక్పథం ఇవ్వటం ఒకటి. కేవలం తెలుగుభాషా సరిహద్దులకు మాత్రమే పరిమితమైన దృక్పథం ఉన్నవాడు అదృష్టవంతుడు. ఆ సరిహద్దులుదాటి ఆంగ్లభాష కిటికీ ద్వారా ఇతరదేశాల సాహిత్యపరంగా దుర్భరవేదనకు గురిఅవక తప్పదు. వర్తమాన తెలుగు సాహిత్యరంగంలో వ్యాపిస్తున్న సృజనాత్మక రచనల మాట అటుంచి సాహిత్య విమర్శను మాస్తే కనీసం ఆంగ్ల సాహిత్యంతో పరిచయం ఉన్న అభిగ్రాహకు కూడా అసంతృప్తి బాధితుడు కాక తప్పదు. సచేతనమైన వర్తమానత్వ స్పృహోష్ణావితమైన సుహృతుకమైన సాహిత్య కాస్త్రవిజ్ఞాన - ఆధారితమైన విమర్శ సృజనాత్మక సాహిత్య ప్రగతికి ఎంత దోహదకారి కాగలదో వివేక వంతులు ఎరిగిన విషయమే.

కాబట్టి వినతమీద కక్ష సాధించుకోవాలనే చూస్తోంది. అయితే తగిన అవకాశం లభించలేదు. ఈ అచూరుజననం - కాపం మొదలైనవి బహుశః ఆమెకు పరోక్షంగా తెలిసిఉండవచ్చు. వినత తనంత తాను చెప్పదుకదా! కడ్రువకి పరోక్షంగా ఈ విషయం తెలిసిందని ముందుచెప్పే అవసరం వస్తుంది. చెప్తాను. ఈ కాపం కడ్రువకి మరికాస్త అవకాశమైనది. ఆ కాలంలో వీరిద్దరూ వినోదార్థం సముద్రతీరానికి వెళ్ళారు. విహరిస్తున్నారు. (సకేవం)

ఏ సాహిత్యంలో సచేతన, సకాస్త్రీయ విమర్శ లేదో ఆ సాహిత్యంలో సృజనాత్మక రచనా వ్యాపారం కుంతితం కాక తప్పదు. ఈ దృక్పాన్ని మన ప్రియమైన వర్తమాన - తెలుగుభాషలో ఈనాడు మనం చూస్తున్నాము.

ప్రస్తుత పరిశీలనాంశం అసలు దిగంబర కవిత్వ నామధారి రచనలు ఒక సాహిత్య ఉద్యమం అనవచ్చా? సాహిత్య విమర్శన దృష్ట్యాదేన్ని ఒక సాహిత్య ఉద్యమం అంటారు? ఇలాంటి మూలభూతమైన సాహిత్య విమర్శనా చైతన్యం విమర్శకుడిలో ఉండాలి.

ప్రాచీన సాహిత్యంలో ఆధునిక కాలంలో మాదిరి సాహిత్యోద్యమాలు పుట్టినవాడ లేడు. తెలుగులో వచ్చిన వీరశైవ వాఙ్మయం, భారతదేశంలో ఇతర ప్రాంతాల్లో వచ్చిన మధురభక్తి వాఙ్మయం ఇవన్నీ సాహిత్యోద్యమాలుగా ఆధునిక ఆర్థంలో భావించవచ్చు లేదో చింతనీయం. ఎందుకంటే ఆనాడు సాహిత్యం ప్రజాజీవితం కంటే కేవలం మతవాదిత్వానికే ఎక్కువ సన్నిహితంగా ఉండేది. కనుక మతంలో వచ్చిన ఉద్యమాలు సాహిత్య రచనల్లోకి ప్రవేశించేవి. వాటి నన్నింటినీ ఈనాటి రోమాంటిక్, సర్రియలిస్టిక్, సింబలిస్టిక్, మార్క్సిస్టిక్ సాహిత్య ఉద్యమాల్లా భావించటం అంత యుక్తంగా కనిపించదు.

కానీ దిగంబర కవిత్వాన్ని ఉద్యమంగా చూచేటప్పుడు ఆధునిక ప్రపంచంలో వచ్చిన ఉద్యమాల్ని దృష్టిలో పెట్టుకొనే విమర్శనాత్మక పరిశీలన చేయాలి. ఉదా:- జర్మన్ దేశంలో 19:

తాత్పర్యం ప్రారంభించిన Roman-
tic ఉద్యమం జర్మనీలో మన
దిగంబర కవులలాంటి నలుగురు రైదుగురు
అర్థశతాబ్దాల ఒక Limited కంపెనీగా
వర్షాడి ప్రారంభించింది కాదు.
Romantic ఉద్యమం జర్మనీలో
బిందు మాత్రంగా ప్రారంభించినా అది
ఇంగ్లాండు, ఫ్రాన్సు; అమెరికా ఇత్యాది
దేశాలకు చెల్లువలా ప్రవహించింది. చివ
రకు అనాటి బ్రిటిష్ కాలనీగా ఉన్న మన
దేశపు ప్రాంతీయ భాషల్లోకి కూడా
అడుగు పెట్టింది. తెలుగులో దాన్ని భావ
కవిత్వం అన్నారు. మరి ఈ సాహిత్య
ఉద్యమాన్ని తీసికొని ఒక సాహిత్య
ఉద్యమం లక్షణాలు పరిశీలిస్తే ప్రధా
నంగా కనిపించేవి :- (1) సాహిత్య
ఉద్యమం ఒక లిమిటెడ్ కంపెనీ కాదు.
(2) సాహిత్య ఉద్యమం తత్కాలీన,
సాంఘిక, బౌద్ధిక వాతావరణ జన్యమైన
ఒక మహత్తర జీవన దృక్పథం. (3)
అంతటి శిఖరాయమాణజీవన దృక్పథం
సాక్షాత్కారం, ఉద్యమకర్తలైన ఏ ఒక
రిద్దరు మహాపురుషులలోనో ఒక విశాల
సామాజిక చైతన్య దోహద క్రియలాగా
స్రవిస్తుంది. (4) ఆ ఉద్యమకర్తలు
అశేష, విజ్ఞాన, సంపన్నులు, నిష్పా
న్నత జీవన యాత్రీకులు, బాధితులు,
దర్శనసిద్ధులు అయిఉంటారు. (5)
సాహిత్య ఉద్యమం తత్ కర్తల జీవన
పరిపక్వతా ఫలితం కూడా.

వీటిని సాహిత్య ఉద్యమాల యొక్క
కొన్ని ముఖ్యమైన లక్షణాలుగా
గ్రహించవచ్చు. ఆధునిక యుగంలో
వచ్చిన సాహిత్య ఉద్యమాల్లో కాక
వైజ్ఞానిక రాజకీయాది ఉద్యమాల్లో
కూడా ఈ లక్షణాలే సాధారణంగా
కనిపిస్తాయి. రోమాంటిసిజం కానీ సింబ
లిజం కానీ సర్వవిజం కానీ సాహిత్య
మర్మిజంకానీ ఏదైనా సరే సాహిత్య

ఉద్యమంగా తీసికొని పరిశీలిస్తే మనకు
అనివార్యంగా కనిపించే లక్షణాలు ఇవే.

ఈ పుష్కలమైన ఆధారంగా తీసికొని
దిగంబర కవిత్వంలో వచ్చిన రచనలని
పరిశీలిస్తే చాలా సమంజసంగా కాస్త్ర
సమృతంగా ఉంటుంది. ఈ మార్గానికి
భిన్నంగా కొన్ని సమీక్షారేఖల్ని విసిరి
చేసినపుడు అది కేవలం విమర్శనాజ్ఞాన
శూన్యమైన వ్యక్తి రాగద్వేషాలచేత ప్రేరి
తుడై దిగంబరకవుల అనబడే యువకులు
ఈనాడు అక్రమంగా అనుభవిస్తున్న అకా
రణ కీర్తిమీద అసూయచేత చేసిన రచన
గానే ఆ వ్యాసం కనిపిస్తుంది. అట్లాకాక
వెనక వివరించిన ప్రధాన సాహిత్య
ఉద్యమ లక్షణాల్లో ఒకటొకటి తీసికొని
చూస్తే అది న్యాయంగా ఉంటుంది.

సాహిత్య ఉద్యమం ఒక లిమిటెడ్
కంపెనీ కాదు. అది సామాజిక జీవన
దృక్పథంలో వచ్చిన మలుపును కొందరు
మహత్తర వ్యక్తిత్వమున్న సాహిత్య
కర్తలు తమ సృజనాత్మక రచనల్లోకి
తమ వ్యాసంతో కలిపి ఊపిరిలా ఊదడం
లాంటిది. నూత్నైతికనూత్న ప్రభావకాలి
అయిన సాహిత్యం ఎప్పుడైతే అలాటి
మలుపు తీసికొంటుందో అప్పుడు సామా
జిక జీవనంలో వాతావరణం క్రమశః
మారుతుంది. జీవన విధానంలోనే ఒక
నూతనయుగం ఆవిష్కృతమౌతుంది.
మనకు తెలుగులో 1920 ప్రాంతాల్లో
వచ్చిన భావకవిత్వ యుగంలో ఈలాంటి
నూతన వాయువులు నాలుగు మూలల
నుంచి దేశంలోకి ప్రవేశించాయి. ఆ
గాలుల అంత వైచిత్ర్యాన్ని మహాకవులు
గానం చేయటం, దేశంలో జాతీయోద్యమ
సుడిగాలులు, బ్రహ్మసమాజ ప్రభావాలు,
అమలినకోమల ప్రేమాంబురాలు, నూతన
రైలుమార్గాలు, అకలుషిత ఆంధ్రీమయ
కంఠమధురిత నాటకరంగాలు, కొవ్వలి

నవలలు, రాయప్రోలు కవిత్వం నిండి
నిబిడీకృతమైన యుగాన్ని సృష్టించింది
భావకవిత్వోద్యమం. దాని ప్రభావం
ఎవరి గుర్తే సామ్యం కాదు. సమాజ
మంతటా పరచుకొంది. ఎందరో అనాటి
ప్రభావానికి బిచ్చికంగా లొంగి కవిత్వం
వ్రాశారు, నవలలు వ్రాశారు, కథలు
వ్రాశారు. వాటి మధురిమ స్వచ్ఛము,
సహజము, సత్యము, కనుక కాశ్యతంగా
సాహిత్యంలో నిల్చిపోయింది. ఆభ్యుదయ
ఉద్యమంకానీ, రోమాంటిక్ ఉద్యమం
కానీ, తెలుగు దేశంలో మనం కళ్ళారా
చూచాము. అది దిగంబర కవిత్వంలా లిమి
టెడ్ కంపెనీలు కావు.

ఎందుకంటే ఏవుద్యమమూ లిమిటెడ్
కంపెనీ కాదు కనుక. దిగంబర కవుల
పరిమిత సంఖ్యాకులు అయిదుగురో ఆరు
గురో; ఏడవవాడు ఎవడైనా మిలో చేర
తాను అనివస్తే వాణ్ణిచూసి వాళ్ళు భయ
పడతారు, వాడు మనల్ని ఎక్కడ మిం
స్తాడో అని. మహాప్రవాహం మహాపర.
తాల్ని కూడా అతిక్రమించి పోతుం
కానీ దిగంబర కవిత్వంలా ఇటుకరాళ్ళు
చూచి భయపడదు. కనుక దిగంబ
ర కవిత్వం ఇటీవల ఆంధ్రజ్యోతి క్రకటి
వ్యాసంలో శ్రీ రమణగా రన్నట్లు “ఇల
కొందరు కవులు కలిసి గుంపు కట్టడ
వెనుక కీర్తి కందూతి ఉన్నదనడం సరే
దూరం కాదు.” “వ్యప్తి గాకంటే సు
ప్తి గా వుంటే తెలుగు సాహిత్యచరిత్రలో
ఒక పుట కేటాయింపు జరుగవచ్చున
పూనా చాలమందికి కలిగింది.” అని;
రన్నమాట ఇంకా సత్యమైన సత్యమ
కనక దిగంబర కవుల “గుంపు” ఒక లి
టెడ్ కంపెనీయే కానీ సాహిత్యపుద్యమ
కాదు.

విశ్వ నాథవారి సాహిత్య విమర్శ

— శ్రీ శివలెంక ప్రకాశరావు, ఎం. ఏ.

నేటి సాహిత్య ప్రక్రియలలో విమర్శ కూడా ముఖ్యమయింది. సుమారు కాలాబద్ధ క్రితం కందుకూరి వారిలో ప్రారంభమయిన తెలుగు సాహిత్యవిమర్శ ప్రాచ్యపాశ్చాత్య సిద్ధాంతాలకొక సమన్వయ రూపంగా దినదినాభివృద్ధి కాంచుచున్నది. సమాసముఖాలతో సర్వవిషయాలను స్పృశిస్తున్నది. పాఠకలోకానిది విషయగ్రహణ పారీక్షత్వం ప్రసాదిస్తున్నది.

విమర్శ అంటే ?

‘అనుభూతి విశేషాలను వివేచించి, నిర్ణయించడానికి చేసే ప్రయత్నమే విమర్శ’ అని రిచర్డ్సు పండితుని అభిప్రాయం. (సాహిత్య దర్శనం-పేజీ 1) అంటే ఒక విషయంలోని గుణదోష విచారణచేసి దాని నిర్ణయించి, సమాజానికి ఎంతవరకూ సహాయపడుతుందో నిర్ణయించే ఒక ముఖ్యసాధనం విమర్శ. అందుకే అది ఒక శాస్త్రం, ఒక కళ. శాస్త్రంలాగా ఒక విషయాన్ని పరిశీలించి గుణదోషాలను మదింపుచేసి కొన్ని సామాన్య సూత్రాలను నిర్మిస్తుంది. కళలాగా నూతన విషయాలను సృజించే శక్తిని ప్రోత్సహిస్తుంది. కాబట్టి “విమర్శ రెండువేపులా పడుచున్న ఒక శక్తిమంతమైన ఆయుధం. కళాప్రప్తయైన రచయిత హృదయాన్ని, కళాపిపాసియైన సామాజికని అనుభవాన్ని విలువకట్టి సప్రమాణంగా వెలువరిస్తుంది.” (రచన-పేజీ 138)

అందుకే విమర్శకు దొక విషయానికి విలువకట్టే షరాబు, న్యాయాన్వయ నిర్ణేత. శాస్త్రవేత్త, కళాకారుడు, పరిశీలకుడు, పరిశోధకుడు, ప్రామాణికుడు.

‘కవి సృష్టికి వ్యాఖ్యాత. విమర్శకుడు కవికావ్యమునకు వ్యాఖ్యాత. కావ్య వ్యాఖ్యానమైన విమర్శనము భావుకుడైన కవికి, సహృదయుడైన పాఠకునకు మధ్య వారధివంటిది.. కవి ఆర్థము నాశ్రయించి శబ్దమును గ్రహించును. అందుకే ‘కవిత్వము హృదయసంబంధి, విమర్శనము మేధాసంబంధి.’ (తెలుగులో సాహిత్య విమర్శ-పేజీ 4) -డా. యం. వి. యన్. రామారావు)

‘విమర్శరూపిణీవిద్యా’ అని పగావీరి విమర్శరూపిణీగా మన పూర్వులు వర్ణించారు. ‘విమర్శ అంటే గ్రీకుభాషలో సద సద్వివేచనం; కాబట్టి సమదర్శనం, సత్య ప్రకటనం విమర్శకునికి నయనయుగళం. ఈ రెంటిలో ఏది లోపించినా కొరత, కలత’ అని సి. నా. రె. గారు అంటారు. తెలుగులో సాహిత్య విమర్శకు వ్రాసిన ఆ ముఖ్యం.

సాధారణంగా లోకంలో కవి అయినవాడు విమర్శకుడుకాడు. విమర్శకుడయినవ్యక్తి కవి కాలేడు. ఇది పండితుడు, కవి అయిన వాడొక డే అనేటటువంటిది. ఎందుకంటే ‘ప్రతిభ బుద్ధి వ్యాపార నియంత్రిత మయితే కవిత. బుద్ధింద్రియ వ్యాపారానికి ఆత్యధిక ప్రాధాన్యంకల్గిన దశ విమర్శ’ (సాహిత్య దర్శనం-పేజీ 1) కాని కవి అయినవాడు పండితుడయితే ఎంతగా రాణిస్తాడో, కవి అయినవాడు విమర్శకుడయితే అంతకీర్తి గాంచుతాడు. కవి, విమర్శకుడు అయినచో తన అనుభవాన్ని కూడా పొందుపరచి కావ్యాన్ని సానుభూతితో సమీక్షిస్తాడు ఏది ఉపాదేయమో, ఏది అనుపాదేయమో నిర్ణయిస్తాడు. కాబట్టి ‘కావ్యజ్ఞుడైన విమర్శకుని విమర్శ బుద్ధివర్ధకం కాగా; కావ్యవేత్త

విమర్శ ఆనందవర్ధకం అవుతుంది. కావ్యజ్ఞుని విమర్శ శాస్త్రసమ్మతం కాగా కావ్యవేత్త విమర్శ కళాసమ్మతం, కాంతాసమ్మతం’ గా ఉంటుంది. (తెలుగులో సాహిత్య విమర్శ-డా. పాటిబండ-పేజీ 9) అటువంటి కావ్యనిర్మాణ మర్మద్రష్టలలో కళాప్రపూర్ణులు విశ్వనాథ వారు ప్రముఖులు.

మహాకవిగా, నాటకకర్తగా, నవలాకారుడుగా, కథారచయితగా ప్రఖ్యాతి గన్న విశ్వనాథవారు సాహితీ విమర్శకులలో కూడా ఒక వివిష్టస్థానం ఆక్రమించారు. విశ్వనాథ విమర్శ ముఖ్యంగా ధ్వనిమార్గాన్ని అనుసరించే శిల్పదృష్టితో కూడి ఉంటుంది. ఆయన సంప్రదాయ బద్ధుడైనప్పటికీ తన విమర్శనలో నూత్న పద్ధతుల్ని అనుసరించి ‘తనది’ అని చెప్పదగిన ఒక విలక్షణమైన శైలిని సంతరించుకున్నాడు. కట్టమంచితో నూతన మార్గాన్ని ద్రోక్కిన తెలుగు సాహిత్య విమర్శ విశ్వనాథ వారితో సంపూర్ణత్వం పొందింది అని చెప్పవచ్చు.

‘కావ్యానికి రసమేకాక రసేతరమైన పరమార్థం కూడా ఉన్నదనీ, మహాకవి రసానికి ఆ పరమార్థానికి అభిముఖంగా కావ్యాంగాలను సంధిస్తూ ఉంటాడనీ, ఈ దృశ్యమైన శిల్పాన్ని దర్శించటమే ఉత్తమవిమర్శ అనీ విశ్వనాథవారి అభిప్రాయం (తె.సా.వి-డా. పాటిబండ-పేజీ 20)

విశ్వనాథవారి విమర్శను స్థూలంగా (1) సాహిత్యలక్షణ గ్రంథాలు (2) విమర్శగ్రంథాలు. (3) పీఠికలు (4) సమీక్షలు (5) వ్యాసములు. (6) ఉపన్యాసములు అని ఆరు భాగాలుగా విభజించవచ్చు.

(కరువాయి 18 వ పేజీలో)

ప్రసిద్ధ హిందీకావ్యం “కామాయని” విశ్లేష

— శ్రీ బి. వి. రమణ, ఎం. ఏ.



ఆధునిక హిందీ సాహిత్యంలో శ్రీ జయశంకర ప్రసాద్ కల స్థానం అద్వితీయం. ప్రసాద్ బహుముఖ ప్రజ్ఞాశాలి. కవిగా, నాటకకర్తగా, కథారచయితగా, నవలాకారుడుగా, విమర్శకుడుగా వివిధ సాహిత్య ప్రక్రియలలో అసమాన ప్రతిభను చూపిన గ్రంథి.

జాన్ సన్ మహాశయుడు గోల్డ్స్మిత్ ను గూర్చి చెప్పిన, “He left scarcely anything untouched and touched nothing which he did not adorn” అనే మాటలు హిందీసాహిత్యంలో జయశంకర ప్రసాద్ వ్యక్తిత్వానికి సరిపడతాయని చెప్పవచ్చును.

ప్రసాద్ రచనలన్నిటిలో “కామాయని” శ్రేష్టమైనది. ఈ కావ్యమిద విశ్వవిద్యాలయ ప్రాంగణాలలో అనేక పరిశోధనలు జరిగాయి. సమకాలీన సాహిత్యవేత్తలు, విమర్శకులు ఈ కావ్యాన్ని ముక్తకంఠంతో ప్రశంసించారు.

పండిత వినోద శంకరవ్యాస్ “కామాయని” ప్రశస్త్యాన్ని ఇలా వివరించారు: “కామాయని, రామచరిత-మానస తరువాత హిందీ సాహిత్యానికి విశ్వసాహిత్యంలో స్థానం చేకూర్చే కావ్యం. హామర్, మిల్టన్, వాల్మీకి, కాళిదాసుల కావ్యాలతో సరితూగే కళాఖండమిది.”

ప్రసిద్ధ హిందీ కవయిత్రి మహాదేవి వర్మగారి ఆభిప్రాయ మిది, “కామాయని మహాకావ్యాల చరిత్రలో నూతనాధ్యాయం సృష్టించింది. ఎందుచేతనంటే కామాయని ఒక వైపు చారిత్రాత్మక ధారాతలం మీద నిలిచి, మరోవైపు

సాంకేతిక అర్థంలో మానవ వికాసాన్ని గూర్చి తెలిపే కావ్యం గమక.”

మానవజాతికి మూలపురుషుడైన మనువుకథ ఈ కావ్యానికి ఇతివృత్తం. కవి, ఋగ్వేదం, వైవస్వత మనుచరిత్ర, శతపథ బ్రాహ్మణం, పురాణాలలో చెప్పబడిన మనువుచరిత్రను ఆధారంగా చేసి కొని ఈ కావ్యాన్ని రచించారు. “కామగోత్రజాత్రధానామర్షికా” అన్న శ్రద్ధాసూక్తాన్ని అనుసరించి కామగోత్రజ అయిన శ్రద్ధాదేవిని కావ్యనాయికను చేసి, కావ్యానికి “కామాయని” అని నామకరణం చేసారు.

కావ్యం యొక్క ప్రథమభాగంలో కనిపించే జలప్రళయం మొదలైన సంఘటనలు ఇస్లాం, క్రైస్తవ మతగ్రంథాలలోను, యూదుల యవనుల పురాణాలలోను కూడా చెప్పబడినవే. కల్పన, చారిత్రక సత్యాలకలయికతోపాటు, మానసిక విశ్లేషణ ఈ కావ్యానికి పుష్టిని చేకూర్చింది.

సంక్షిప్తంగా చెప్పాలంటే “కామాయని” లోని కథాగమనం ఇలా సాగుతుంది.

జలప్రళయం నుండి బ్రతికి బయటపడ్డ మనువు హిమాలయ పర్వతప్రాంతం చేరుకొంటాడు. తన గత వైభవాన్ని తలచుకొని, వర్తమాన దీనావస్థను గూర్చి విలపిస్తాడు. అలాంటి పరిస్థితిలో అతనికి శ్రద్ధ అనే స్త్రీతో పరిచయం కలుగుతుంది. శ్రద్ధ ఆగమనంతో చింతాక్రాంతుడైన మనువుకు తిరిగి జీవితంమీద ఆసక్తి కలుగుతుంది. అసుర పురోహితులు, ఆకులి, కిలాత్ ల సహాయంతో పశువును బలియిచ్చి యజ్ఞం చేస్తాడు. శ్రద్ధామనువుల దాంపత్య ఫలితంగా శ్రద్ధ గర్భవతి

అవుతుంది. శ్రద్ధయొక్క ఆసురాగం భావిసంతానం వైపు మరలడం సహించలేక, స్వార్థపరుడైన మనువు ఆమెను విడిచివేల్చిపోతాడు. సారస్వత నగరానికి రాజీ అయిన ఇడను కలుసుకొంటాడు. ఇడకోరిక ప్రకారం అస్తవ్యస్త మైన సారస్వత నగర కాసనాన్ని సరిచేసి పరిపాలన కొనసాగిస్తాడు. విషయంలోబుడైన మనువు ఇడపై కూడ తన ఆధిక్యాన్ని ప్రదర్శింపచూస్తాడు. ఆమెను బలాత్కరించి అనుభవించడానికి ప్రయత్నిస్తాడు. అంతటితో ఇడకు మనువుపై విషఖుత ఏర్పడుతుంది. ప్రజలలో కల్లోలం వెలచేగుతుంది.

అక్కడ కలలో గాయపడిన మనువును చూసిన శ్రద్ధ అందోళన చెంది, తన కుమారుని వెంటబెట్టుకొని మనువుకోసం

(12 వ పేజీ తరువాయి)

సాహిత్యలక్షణ గ్రంథాలు

విశ్వనాథవారు సంస్కృతంలోని సాహిత్యశాస్త్ర గ్రంథాల నన్నింటినీ వంటపట్టించుకున్నవారు. పాశ్చాత్య సాహిత్య శిల్పదృష్టితో మన భారతీయ శాస్త్ర సుబ్రదాయాలను సమన్వయం చేసుకున్నారు. కవిత్యతత్వం సమగ్రంగా తెలుసుకోవడమేకాక సంగీతాది ఇతర కళారహస్యాలను పరిపూర్ణంగా పరిశీలించారు విశ్వనాథ. అధ్యయనం ద్వారా, అనుభవంద్వారా గడించిన ప్రతిభావిశేషములకు ప్రతిబింబాలే విశ్వనాథవారి సాహిత్యలక్షణ గ్రంథాలు.

ఈ కోవకు చెందిన వాటిలో ముఖ్యమయిది ప్రప్రథమంగా పేర్కొందగింది ‘సాహిత్య మీమాంస’. ఇది నాలుగు చిన్న గ్రంథాలుగా వ్రాయాలని సంకల్పించి విధి వశాత్తు ‘కావ్యానందము’ అనే మొదటి భాగాన్ని మాత్రమే ప్రకటించారు. (అరవింద ప్రచురణలు-గవర్నరు పేట-విజయవాడ.) (సశేషము)

గాలిస్తుంది. చివరకు ప్రజల తిరుగుబాటు లింతగా గాయపడిన మనువును కలుసు కుని, తన కుమారుని ఇడ దగ్గర విడిచి, మనువును మానససరోవరానికి తీసుకొని పోతుంది. అక్కడ శ్రద్ధ సహాయంతో మనువు త్రిపుర సౌందర్యాన్ని దర్శించి శాశ్వత ఆనందాన్ని అనుభవిస్తాడు. ఆ తరువాత ఇడ, మనువుత్రుడు, సారస్వత గిరివాసులు కూడ మానససరోవరం చేరు కొంటారు. మనువుతోపాటు అందరూ ఆనందంలో లీనమౌతారు.

‘కామాయని’ లో పదిహేను సర్గలు వాయి. ఈ సర్గల నామకకణం పాత్రలను అనుసరించి కాని, కథా వస్తువులోని సంఘటనల బట్టిగాని కాకుండా, మానవు లో నిరంతరం వికసించే మానసిక పవృత్తులనుబట్టి చేయబడింది. క్రమంగా, చింత, ఆశ, శ్రద్ధ, కామం, వాసన, లజ్జ, కర్మ, ఈర్ష్య; ఇడ, స్వప్నం, సంఘర్షణ, నిర్వేదం, దర్శనం, రహస్యం, ఆనందం అనేవి సర్గల పేర్లు.

‘చింత’ మానవునిలోని చైతన్యాన్ని కూచించే మూలప్రవృత్తి. జీవితంలోని అభావం కారణంగా, చింత ఉత్పన్న మౌతుంది. దీని వల్ల మనస్సుకు అకాంతి కలుగుతుంది. ఈ విధమైన అకాంతిని సూరం చెయ్యడానికి ‘ఆశ’ ఉద్భవిస్తుంది. ఆశమానవుని జీవితం మీద ఆసక్తిని పెంచుతుంది. ఆశ తరువాత శ్రద్ధ జనిస్తుంది. మానవుని ప్రగతి, వికాసం శ్రద్ధద్వారానే సంభవం. శ్రద్ధ తరువాత ‘కామం’, ‘వాసన’ అనే భావాలు ఉదయిస్తాయి. శారీరకజనించడం కామం అయితే కామయొక్క తీవ్రరూపం ‘వాసన’. వాంఛ తరువాత, ‘లజ్జ’ జనిస్తుంది. లజ్జ నారీ జీవితంలోని ఆత్మంతా స్వాభావిక ప్రవృత్తి. స్త్రీకి భూషణం వంటిది. లజ్జవలన స్త్రీలో ఆకర్షణ పెరుగుతుంది.

కామం తీవ్రరూపం చెదినప్పుడు తృప్తి పెరుగుతుంది. తత్ఫలితంగా, మానవుని

మనస్సు “కర్మ” వైపు మరలుతుంది. కర్మ యొక్క తీవ్రరూపం హింసాత్మక ప్రవృత్తి వైపు దారితీస్తుంది. దీనివలన మానవునిలో సహనశీలత నశించి స్వార్థం వృద్ధిచెందుతుంది. తత్ఫలితంగా “ఈర్ష్య” జనిస్తుంది. ఈర్ష్యవలన ఇతరుల సుఖదుఃఖాలయెడల సానుభూతిపోయి, కిరోధభావం పెరుగుతుంది. ఇది కర్మయొక్క సంకీర్ణరూపం. దీనివలన మనిషిలో అహంభావం పెరుగుతుంది. అహం భావియైన మానవుడు ‘ఇడ’ ను ఆశ్రయిస్తాడు. ఇడ బుద్ధిక చిహ్నం. బుద్ధియొక్క తీవ్రరూపం ‘సంఘర్షణ’ కు దారితీస్తుంది. మానవునిలోని చైతన్యానికి సంబంధించిన వ్యత్యాసాన్ని గూఢాలు రెండింటికీ జరిగే సంఘర్షణ ఫలితమే ‘స్వప్నం’ ఈ విధంగా బుద్ధిచేత ప్రభావితమైన మనస్సు వికలమౌతుంది. మనస్సులో ‘నిర్వేద’ భావం కలుగుతుంది. తిరిగి మానవుడు శ్రద్ధను ఆశ్రయించి ఆత్మతత్వాన్ని ‘దర్శించి’ తన పరాజయానికి కారణ భూతమైన ‘రహస్యం’ తెలుసుకొంటాడు. చివరకు శ్రద్ధసహాయంతో శాశ్వత ‘ఆనందం’ అనుభవిస్తాడు.

కవి పాశ్చాత్యరూపక విధానాన్ని (Allegory) అనుసరించి కావ్యంలో మూలకథలతోడు, సాంకేతిక రూపంలో మరొకథను జోడించాడు. శ్రద్ధామతువు లద్వారా సంభవించిన మానవ సృష్టిని గూర్చి తెలియజేయడం మూలకథలత్వం అయితే, ఆనందమయజీవితం ఎలా సాధ్యమో సాంకేతికకథ వివరిస్తుంది.

కథయొక్క సాంకేతిక రూపాన్ని అనుసరించి మనువు మనస్సునకు, శ్రద్ధ హృదయానికి ఇడ బుద్ధికి, ఆసురపురోహితులు ఆకులి, కిలాత్, ఆసుర మనఃప్రవృత్తులకు సోమలతావృత్తిమైన వృషభం, భోగయొక్క మైనధర్మానికి; జలప్లావనం ఇంద్రియ భోగలాలనతకు; త్రిపురములు ఇచ్చ, కర్మ, జ్ఞానములకు, మానససరోవరం మనస్సు యొక్క సమరసభావానికి; సారస్వత దేశం

భౌతిక తత్వానికి, ప్రజావిప్లవం బుద్ధివాదానికి ప్రతీకలు.

సుప్రసిద్ధ విమర్శకులు డా॥ నగేంద్ర కామాయనిలోని రూపకతత్వాన్ని ఇలా వివరించారు.

“సుఖవాద బుద్ధివాదాల తీవ్రతవల్ల మనస్సు వికలంకావడం స్వాభావికమే. దీనివల్ల మనస్సు భయంకరమైన స్థాని, నిర్వేదభావాలకు లోనై పలాయనం చిత్తగిస్తుంది. శ్రద్ధ ఈ భావాలను తొలగిస్తుంది. శ్రద్ధ కలయికతో మనస్సు ఉచితమౌగాన్ని అవలంబించి వికసించి; ఆత్మసాక్షాత్కారాన్ని పొందుతుంది. శ్రద్ధద్వారా తన పరాభవానికి సంబంధించిన రహస్యం స్పష్టమౌతుంది.

ఈ వైరుధ్యానికి కారణం మూడు మూల ప్రవృత్తుల మధ్య సామరస్యం కదరక పోవడమే. భావప్రవృత్తి, జ్ఞానప్రవృత్తి; (To feel; To know, To will) వేరువేరుగా కనిపించడమే. శ్రద్ధద్వారా వాటి మధ్య సామరస్యం కదిరిననాడు మనస్సు సమరసభావముతో పూర్ణానందంలో లీనమౌతుంది. శ్రద్ధతన కుమారుని ఇడకు అప్పగించడంలో కూడ సామరస్యం ఉన్నది. శ్రద్ధామతువుల కుమారుడు కావడంవల్ల మానవుడు జన్మతః మననశీలము, శ్రద్ధ కలిగినవాడే. ఇడప్రాపకంవల్ల వీటికి నోడు ఆతనిలో బుద్ధి పరిపక్వత చెంది పరిపూర్ణ మానవత్వం సిద్ధిస్తుంది.

ఈ విధమైన వైరుధ్యం ఆధునిక మానవజీవితానికి అంతటికి సంబంధించి

నది. దీనికి కారణం నేటిమన భావ ప్రవృత్తి; అనగా, మతం, నైతికత, కళ, సాహిత్యం మొదలైనవి; జ్ఞానప్రవృత్తి; అనగా, రాజనీతి, ఆర్థికవ్యవస్థ వేరు వేరుగా ఉండడమే. వీటి మధ్యసామరస్యం లేకపోవడం వల్ల మానవజీవితం బాహ్యంగానూ, ఆంతరంగికంగానూ, సంఘర్షణకు లోనవుతుంది. వ్యక్తివాది అయిన మనవు భౌతిక సుఖవాదానికి ప్రతిక. దీనికి మూలం పెట్టుబడిదారీ విధానం. అతడు ఇదే అనగా విజ్ఞానశాస్త్రం సహాయంతో జీవితంలోని సర్వసృఖాలనూ తానే అనుభవించాలని ప్రయత్నిస్తాడు. చివరకు శ్రద్ధలేనిదే ఈ వైరుధ్యం తొలగదని తెలుసుకొంటాడు. ఈశ్రద్ధ అనగా రాగాత్మక ప్రవృత్తి గాంధీజీ చెప్పిన అహింస, పాశ్చాత్య తత్వవేత్తలు చెప్పిన మానవతావాదాలకు పర్యాయపదం. నేడు మానవతావాదదృక్పథం ద్వారానే ఇచ్చు, జ్ఞానం, క్రియఅనగా సంస్కృతి, విజ్ఞానం, రాజనీతి, వీటిమధ్య సామరస్యం సాధ్యమాతుంది. నేటి పెట్టుబడిదారీ విధానం వల్ల పీడింపబడుతున్న సమాజానికి సంబంధించిన వైరుధ్యం మానవతావాదంవల్లనే సరికాగలదు. ఈ మానవతా వాదం యొక్క భౌతిక రూపం సమాజవాదం అయితే ఆధ్యాత్మిక రూపం గాంధీవాదం.

(డా. నరేంద్రగారి రామాయణములో రూపతత్వం అనేవ్యాసం నుండి)

(సకేపం)



ఋతు సూక్తము

(రచయిత : శ్రీనందుల గోపాలకృష్ణమూర్తి, పుటల. 156, మూల్యము రు. 5-00. ప్రాప్తిస్థానము : శ్రీమతి నందుల రామలక్ష్మి, 7-9-13, సాంబమూర్తి వీధి, రామరావుపేట, కాకినాడ.)

ఋతుసూక్తము ఒక విమర్శగ్రంథం. ఆంధ్రవాఙ్మయంలోని అనేక ప్రాచీన నవీన కావ్యాలలో ఏ కవి ఏ విధంగా ఋతువులను వర్ణించాడో ఈగ్రంథంలో రచయిత తెలిపారు. కాలప్రకృతి ఋతుచక్రభ్రమణం మీద ఆధారపడ్డది. నిత్యచైతన్యవంతమైన కాలపురుషుని శీలకు ఈ ఋతువులు ప్రత్యక్ష ప్రమాణాలు. అంగుకనే దాదాపు కవిత నేర్చిన ప్రతికవీ ఋతువర్ణన నెపంతో కాలపురుషుని స్తోత్రం చేసి ధన్యుడైనాడు.

శ్రీగోపాలకృష్ణమూర్తి గారు ప్రాచీన కవులలో నన్నయ, నన్నెచోడుడు, లిక్కన, ఎఱ్ఱన, శ్రీనాథుడు, పోతన్న, భాస్కరుడు, బుద్ధారెడ్డి, మొదలైన వారి కావ్యాలనుండి, నవీన కవుల్లో తిరుపతి వేంకట కవులు, విశ్వనాథ శత్యనారాయణ, దేవులపల్లి, శ్రీశ్రీ, సి. నారాయణ రెడ్డి, దిగుమర్తి సీతారామస్వామి, శనగన నరసింహస్వామి, జ్ఞానానందకవి, పైడిపాటి నుబ్బరామకవి మొదలైనవారి రచనల నుండి అనేకలక్ష్యాలను ఉదాహరించి చూపారు.

మధుమాస మధుర్యము, గ్రీష్మ టోపము, వర్షాభ్యుదయము, శరన్నీరాజనము, హేమంత సౌభాగ్యము, శిశిరవిలాసము - అనే ఆరుశీర్షికలక్రింద ఆరుఋతువులు వ్యాఖ్యానింపబడ్డాయి.

ఋతుసంఖ్యను గూర్చి వీరు వివరిస్తూ 'య త్రాతురీ య మృతుభిః' అన్న

వాక్యానుసారం గ్రీష్మవర్ష హేమంతాలు అనే మూడు ఋతువులే చెప్పబడ్డవనీ, అల్లాగే "పంచారే చక్రే పరివర్తమానే" అన్న వాక్యానుసారం ఆ సంఖ్య అయిదుగా కానవస్తున్నదనీ వ్యాఖ్యానించారు. ఋతుసంఖ్య విషయవివక్షలో వీరు ప్రత్యేకకృషి చేశారు.

గ్రీష్మ ఋతువును వర్ణిస్తూ కనవర్తి అబ్బ యామాత్యుడు చెప్పిన

'సన్నములయ్యె రాత్రులు, ప్రసన్నములయ్యెను మల్లెగుంపులా సన్నములయ్యెజాణులు, విషణ్ణములయ్యెను బొండువేళ్, లుత్పన్నములయ్యెగాడులు, విపన్నములయ్యెను జంతువుల్ సుసంపన్నములయ్యె నెండలతి పన్నవసంత దినాంతరంబులన్.'

అన్నపద్యం శబ్దవైచిత్రి ప్రసన్నమైన ఉదాహరణం అయితే, తిరుపతి వెంకటకవులు వ్రాసిన

'ఇతరుల దాహపుం గతుల నెన్నంగ నేల 2 దినేనునంత వాడతితర తృప్తచే దనస హాసకరములు సాచి, నేమపుం గతివిదనాడి గుంటల నె కాదు, నదమ్ములగాదు, కూపసంతతులనె గాదు కంటికి గ నంబడినంతయుఁ ద్రావెనెరమున్.'

అనే పద్యం అర్థగంభీరతకు నిండైన లక్ష్యం.

శ్రీనాథకృత మైన

'హేమంతావధి సంప్రబోధ గురువుల్ పృజాత తేనోఽగ్నిధా య్యామంత్రాక్షరముల్ పటిరగిరి వన్యా మందవాతూలముల్'

వేమాలుంగల శీతనూభవ వధూ

వేణీభరాంతః ప్రసూ

నామోదగ్రహయాశువుల్ పొలనెడ

తూరామ మధ్యంబునన్.'

వంటి కొన్ని పద్యాలకు శ్రీ గోపాల కృష్ణమూర్తి గారు కొంత లఘువ్యాఖ్యాన రూపంలో తాత్పర్యం అయినా చెప్పి ఉంటే సామాన్య పఠకులకు కూడా అర్థ గ్రహణ విషయంలో మరికొంత సాయ పడినట్లయే దేమా అనిపిస్తున్నది.

అల్లాగే-శ్లేషప్రాణిత మైన 'ఇచ్చు ఘనులుండెరియెప్పు లిచ్చుబడసి పొంగిపారలిన సరసుల పాలుపు దటిగ.' అన్న పద్యంకూడా కించిత వ్యాఖ్యాన సాక్షేషమే. ప్రత్యేకించి ఈ పద్యం వసుదత్త పోడింట్ల అవగాహన చేసు కొన్న గవ్వదయ్యనికి గాని, అంత ఆనంద దాయకం కాకపోవచ్చు.

డా॥ అంతటి నరసింహం గారు ఋతు వర్ణనల మీదనే ప్రత్యేకకృషి చేసి డాక్టరేట్ పొంది ఉన్నారు. శ్రీ మేడ వరం వెంకట నారాయణ శర్మగారి 'ఋతుసంహిత' అన్న గ్రంథం 1966-67 లలో ఆం.సా. ఎకాడమివారి బహుమతి నందినది. ఈ మూడు గ్రంథాలూ ఒక కోవకు చెందినవి.

శ్రీ నందల గోపాలకృష్ణమూర్తిగారి రచన, స్పష్టమై, సలక్షణమై, నిర్దుష్టమై యుండి, సుగృహీత నామధేయమైన ఆచార్య, శ్రీ దివాకర్ల వేంకటాచార్యగారి రచనా శయ్యకు దగ్గరగా నిల్చి చక్కగా ఉంటుంది.

ఎంతో పరిశీలించి శ్రీనందుల వారు కూర్చిన ఈ ఋతుసూక్తము 'భాషాప్ర వీణ' విద్యార్థులకు పార్యగ్రంథంగా నిర్ణయింపబడడం చాల సముచితమైన విషయం. రచయిత ఈ మార్గంలో ఇతోధిక కృషిచేసి 'సాహితీసరస్వతిని ఆరాధింతురు గాక!'

- ముగుజారాధక.

జ్యోతిర్మయి

(శాంతిశ్రీ - జంధ్యాల వేంకటేశ్వర శాస్త్రిగారు. వెల 3 రూ. ప్రతులకు : జంధ్యాల నాగేశ్వరరావు, శాంతినదక్, సుబ్బారావుపేట, తాడేపల్లిగూడెం)

వాద్యేవిని బహువిధములుగా భావించిన కృతకృత్యులు పలువు రాంధ్రమున గలరు. పరుల వాక్కుల నారాధించి యా జ్యోతిస్సునుండి స్ఫూర్తి నందినవారు కొందరు మరికొంద రాస్ఫూర్తిని తమకవిత్వమున గాంచినవారు. అట్లు వచ్చిన రచనలలో జ్యోతిర్మయి యొకటి. ఇది సుమారు నూరు పద్యముల గ్రంథము. దీనిని రచించినవారు శ్రీ జంధ్యాల వేంకటేశ్వర శాస్త్రిగారు. వీరి ఉపనామము శాంతిశ్రీ.

ఈ కావ్యమున కల్యాణమూర్తి మున్నగు ఖండిక లెనిమిది కలవు. వీరి పద్య రచన వీరికిగల బ్రహ్మ గ్రంథ పరిచయమును సూచించును. ధారాశుద్ధి, శయ్య, పద్యనిర్వహణ మున్నగునవి చెప్పదగినవి. కల్యాణమూర్తి శ్రీనివాసునిస్తుతి ప్రధానము. ఇందు కవికిగల భక్తిభావన వ్యక్తమగుచు లోకజ్ఞతను సూచించును. 'వికృతియేగాని అసలైన ప్రకృతి యెరుగ, ఇట్లు జగదీశ నన్ను సృష్టించితే' వంటివి ఉదాహరణలు. దినేశ రజనీశ కారదేశ పార్వతీశాది దేవతాపటలి నిటలమణి కిరీట ప్రభా భాసమాన మహిత సుందరారుణ చరణారవిందయుగళ' దీని భావము దురవగాహము. నిటలమందు మణికోటి ప్రభలేమిటి? 'జ్యోతిర్మయి' లో గెండు పద్యంలో సంత్రాంత మొనర్పవే (దేనిని) అందులోనే, విరోధ భావనాశాంతి యదేలే? (అకారప్రశ్లేష వుండాలి) లక్ష్మీ సరస్వతీసంభాషణ సంసారసాగరంలోని అలల్ని కాక తిమింగిలాల్ని మొసళ్ళని స్మృతికి తెస్తుంది. అట్టి దేవతల సంసార

పరాధీనత - అత్త - కోడలు తగువులొ వ్యంగ్యం వాచ్యాన్ని మించలేకపోయిందనిపిస్తుంది. లోకసహజముగా నున్నది. 'సభికులు, సుస్వాగతమే, విచారణీయములు. 'విశ్వనాథ' లో (ఇది శ్రీ విశ్వనాథవారి నిర్వాణంలో వ్రాయబడినది) 'నూత్నకిన్నెరలు,' చివరి పద్యంలోని మొదటి దీర్ఘ సమాసము (కలశాంభోధి శశాంక శంకర సుధాకైలాస మందాకినీ జలజాతా భ్రమరాళ కీర్తి విభవా?) దీని అర్థం విచారణీయం. ఉత్తరాధ్యంలోని విశ్వనాథవారి సమాసం 'అలఘుస్వాదు రసావతార' యిత్యాదికంతో పొంతనలేనిదిగా వుంది. సుందరాంగి బృందము, పుష్పవాయనము, మున్నగునవి విచారణీయములు. మధుబాల గాయక బ్రహ్మమంగళ గౌరి, రామమహిమ బాగానే నడిచినవి.

వైభోగము, దండకాశుంభిని వంటి పదాలు విచిత్రంగా వున్నాయి. రామమహిమ, రామచరిత మానసంలో ఒక భాగమున కనువాదం అయినా స్వతంత్రంగా వుంది. కాని శివపార్వతులు రామభక్తులు కావడం, పార్వతి రాముని పరీక్షించడానికి సీతారూపంలో భంగపడడం కొంత విచిత్రముగా నుండును.

'మొత్తముమీద పద్యాల సంఖ్య నూరై నా రచన బాగుగా నున్నది. పాఠకుడు కొద్దిపాటి శ్రమతో పుస్తకం పూర్తి చేస్తాడు. శ్రీ కవిగారు మరింతకృషితో మరింత మనోహరంగా మరిన్ని మనోహర కృతుల్ని రచిస్తారని పాఠకు లాశించవచ్చును. అట్టి ఆశకు తగిన సామగ్రి వీరవద్ద బాగానే వున్నది.

- శ్రీ సుప్రసన్న

నన్నయ జయంతి ప్రసంగం - తేజ

శ్రీయుతులు

‘సమాలోచన’ సంపాదకులకు.

ఆర్యా,

నవంబరు నెలలో రాజమహేంద్రవరములో జరిగిన ‘నన్నయ జయంతి’ సందర్భమున, చేసిన ప్రసంగమును గూర్చి మీ పత్రికావిలేఖకుడు చేసిన వ్యాఖ్యానము చూచుట తటస్థించినది.

సాహిత్య విమర్శకుడుగా విమర్శన ఆహ్వానిస్తాను. విమర్శకు వెరగు పడడంగాని, వెగటుపడడంగాని, సాహిత్యానికి మేలు కూర్చును. ఒక సాహిత్యప్రక్రియనుగూర్చి చర్చించి నిర్ణయించుట ఉత్తమం. అయితే-మీ పత్రికావిలేఖకుడు, అనవధానత వల్ల సమాలోచన పాఠకులకు ఆ ప్రసంగమును గూర్చి సరియైన అవగాహన ఇవ్వలేక పోయినందుకు విచారిస్తున్నాను.

తన పాఠకులకు సరియైన అవగాహన కలిగించలేని లేఖకుడు, పాఠకుల యెడల అపచారం చెయ్యడమే కాక- తెలియకుండా తనకు తానే అపచారంచేసుకున్నవాడవుతాడు.

అతడు కొన్ని ప్రశ్నల రూపంలో, తన అభిప్రాయ భేదాలను సున్నితంగా వ్యక్తం చేశాడు. బాగుంది. వాటివిషయంలో ప్రసంగకర్త హృదయ మిడి-అని మీ పాఠకులకు కొన్ని వివరణ లివ్వడం ఉచితమని తోచి ఈ మాటలు వ్రాస్తున్నాను.

ప్రసంగ సాధ్యసాధుతలను గూర్చి సభ్యులకు వదలివేద్దాం. అందులో సుప్రీతులూ, అప్రీతులూ, కూడా ఉండవచ్చు. ‘న హి సర్వ స్సర్వం ప్రీతయతి’

అనువాదం - అనువాదం తప్పగా చిరకాలం నుంచి అలవాటు చేశారు. సంస్కృత గ్రంథాలను ఇంగ్లీషులోకి

అనువాదం చేసిన ప్రతాపచంద్రరాయ్, పిక్ ఫోర్డ్ మొదలైన వారు మూలగ్రంథం నుంచి ఒక్కమాట మాచ్చేవాళ్ళు. అనువాదకుడికి లేదన్నారు, అట్లా వారు అనువదించారు. అదీ అనువాదం అంటే- అసలు అనువాదం అనే మాట ఇంగ్లీషు బడిచదువులలో పుట్టింది. మన పూర్వకవు లెవ్వరూ వాడలేదు. ఆంధ్రీకరణం, అనువాదం ఒకటి కాదు. ఆంధ్రము కాని దానిని ఆంధ్రముగా చెయ్యడానికి చాలా మార్పులు చెయ్యాలి. అలా చేస్తేనే తెలుగుచెయ్యడ మవుతుంది. ఆ మార్పులు మన తెనుగుకవులు అనంతంగా చేశారు. కథలో, కవితలో, వాణివాక్యంలో, సన్నివేశాలలో, అనువాద శబ్దం శుకానువాదంలో ఉంది. తెలుగుకవులు ఆ పని ఎప్పుడూ చెయ్యలేదు. ఆలంకారిక ప్రముఖులు శ్రీమాన్ వేదాల తిరువేంగళాచార్యులుగారు తమ ఆంధ్ర భవ్యస్వాలోక పీఠికలో ‘తెనుగున నన్నయదుల భారతియు వ్యాసున కాంధ్రీకరణము కాదు; స్వతంత్రముగ గ్రంథము’ (పుట 15) అన్న మాటలు ఈ అనువాద వాగులు చిరము భావించవలసినవి.

రామాయణ భారతాలు :- మృతప్రాయము లన్నమాట ప్రసంగకర్త ఉపయోగించలేదు. ఆంధ్ర భారత మాధుర్యం వల్ల, సంస్కృత భారతం వెనక పట్టి ప్రచారంలో నుంచి పోయిందనే భావం వ్యక్తపరిస్తే- లేఖకుడు ‘మృత’ శబ్దాన్ని వరించడం శోచనీయం. ఇక్కడ రామాయణం ప్రసక్తి లేనే లేదు. ఉంటే, సంస్కృత రామాయణం బహుళ ప్రచారంలో తెనుగు రామాయణాలు తేలిపోయాయని చెప్పడం జరగింది. దీనికి మృత శబ్దం ఎట్లా సముచితమో వ్యాఖ్యాతకే తెలియాలి. భారతంలో అనాచిత్యాలు చూపించి నన్నయ వానిని ఎట్లా పరిహ

రించాడో సాదామరణంగా చెప్పడం జరిగింది. రామాయణంలో అనాచిత్యాలు ఎక్కడా అనలేదు. భారత ప్రసంగంలో వాటి ప్రసక్తి అప్రకృతం ‘అనాచిత్యాల పుట్టి’ లనే ధ్వని వ్యాఖ్యాతకు ఏమూలనుంచి వినపడిందో దురూహం.

‘... భారత రామాయణాలని

నన్నయ ఆంధ్రీకరణకు పూనుకొన్నారన్నారు’ కి సీసం- నన్నయ రామాయణం తెలిగించలేదని వివాద ప్రసంగకర్తకు తెలుసు. వ్యాఖ్యాత వ్యాఖ్యాతైఖరికి ఇది మచ్చుతునక.

నన్నయగారికి, ఆనాడూ ఈనాడూ అడ్డు తగిలి అపచారం చేసినవారు ఎవరో కాదు; మన ఛాందస పండితులు తొలి నాడు భారతాన్ని అసలు తెలిగించడమే అపరాధమనీ, ఒకవేళ తెలిగిస్తే ఆ పంచమవేదం అంతా తెలుగులోకి దించాలనీ పట్టుపట్టి ఈ ‘పండితీ’ త్రములు యుద్ధం ప్రకటించకపోతే-అయిన ‘పాఠకు పాక కాసనికి’ అనే పద్యంలో యుద్ధోపమానం వాడడం ఎందుకూ? నారాయణుడు తోడయి నిర్వహించడం ఎందుకూ? తెలుగు భారతానికి పీఠిక రాస్తూ ఒక ‘పండితుడు’ ఈనాటికి ఇట్లా విచారిస్తున్నాడు. వ్యాసప్రోక్త మయిన సర్వధర్మాలూ, ఉపాఖ్యానాలు, అంధుకోగల్గిన అదృష్టవంతులు కాలేకపోయారు తెలుగువారు అని-

వ్యాసభారతం యావత్తు తెలుగులోకి వస్తే సంస్కృత భారతంలాగనే ఇది పరిమిత పరిధిలోపడి, ప్రజాసామాన్యంలోకి వెళ్ళకుండా ఉండేది. నన్నయగారు భారతాన్ని ఇతిహాసంగా తేదలచుకోలేదు. కావ్యంగా రసమహితంగా కవిభరితంగా తెలుగు వారికి అందించదలచుకున్నారు. ఆ రసశిల్పాలు, ఈ నీరసులకు అక్కరలేదు. ఆ కేవలవైహాసత, ఈ తెలుగులకు అక్కరలేదు. అక్కడే ప్రారంభ మయింది రగడ.

‘దేశభాషా పురాణాని
రచితాని చ మానస్తాః

శ్రుత్వా కావ్యేతి హాసాంశ్చ
భయ మాహ్నోతి పూరుషః

(బాలసరస్వతి టీకలో)

అని పండితుల నిషేధాజ్ఞ. దాన్ని తిరస్కరించడం నన్నయ ప్రజ్ఞ. వ్యాసుని అక్షరాలకు వారు ప్రాముఖ్యం ఇస్తే - అంతరంగాన్ని పట్టుకుని వ్యాఖ్యానించడం నన్నయ ఉపజ్ఞ. లోక శ్రేయస్సు కోసం దృఢమైన నియమాల్ని ఉల్లంఘించడం విప్లవం. ఆ విధంగా తెలుగు సాహిత్యంలో మొదటి విప్లవం సాధించింది నన్నయ!

ఆ విప్లవాన్ని ఆడినుంచీ కంటిగించు గంటూనే ఉన్నారు శుద్ధశ్రోత్రియులు. ఈ గాలి శ్రీనాథునకూ తగిలి ఉంటుంది. 'నుకనే 'రాజమహేంద్ర పట్టణముననే సర్వాచనం బుండి' నూలహస్తావలేపాలు చేసిన పండితులను అంతగా 'సత్కరించాడు'.

నూలగ్రంథాలు ధవళకుడ్యాలు; రసవంధికరణాలు నుందరచిత్రాలు. కుడ్యాలు లేక చిత్రాలు నిలువవు. చిత్రాలతో భవద్యాలు కుండరు. వేటి విలువలు వాటి గన్నాయి. దీన్ని బోధపరచుకోవడమే పక్షం.

ప్రముఖులను విడిచిపెడితే - ఆ సాహిత్య శ్రోత్రియుల 'వారసులు' మా అనుంగు తెనుగు సోదరులు ఇప్పటికీ ఉన్నారు. వారు నన్నయ గారి రచనాభోగాన్నం కటిని మూడు ముక్కల్లో తేల్చి నేటికీ గాడి తప్పకుండా బోధిస్తున్నారు.

- 1) ఆయన మూడువంతుల సంస్కృతము, ఒకవంతు తెలుగు వ్రాయును.
- 2) కవిత్వములో అక్షర రమ్యత ఉండును.

3) ప్రసన్నమైన తైలి.

వీటివైనా చదివి అనుభవించి చెప్పడం కాదు. పరంపరాప్రాప్తమైన పాతపాట. ఈ మాటలు ఏ విద్యార్థిని, భావుకుణ్ణి, ఉత్తేజపరచలేకపోయాయి. ఫలితంగా

అనికవిమీద నూటియైన అవగాహన లేక అయనమీద కొందరికి ఉపేక్షాభావం, కొందరికి చిన్న చూపు నీడమైంది. దీనితో కొందరు అనభిజ్ఞులు విజృంభించి -

- 1) నన్నయ మొదటి అనువాదకుడు మాత్రమే.
- 2) ఆయన బ్రాహ్మణ ప్రశంసకోసం భారతం తెలిగించాడు.
- 3) సంస్కృతానికి డు, ము, వు, లు, తగిలించాడు.
- 4) జాతీయతను గురం చేశాడు.

అనే దుష్ప్రచారం ప్రారంభించారు. ఈ అవ్యక్తాలాపాలను ఖండించడానికి నన్నయ రచనమీద కొత్త వెలుగులు ప్రసరించాలి.

'ప్రసన్న కథా కలిత' అన్న అవపారం విడిచి 'కథా కవిత్' సాధుపాఠం స్వీకరించి (నూటికి 90) తాళపత్రగ్రంథాలలో ఉన్నదని తేజ్జాలునిరూపించారు) ఆయన కథనంలోని ప్రసన్నత ఏమిటో కవిత్ లోని ప్రసన్నత ఏమిటో, పద్య విద్య అన్న మాటలోని బలం ఎట్లాంటిదో వివరించాలి.

ఆయన జాతీయత ఎంత స్నిగ్ధమైనదో విడమర్చి చెప్పాలి. ఇదీ ఆ ప్రసంగకర్త ఆశేదన. దీన్ని నేటికైనా గ్రహించాలని పండితులను సుప్రశ్రయంగా అభ్యర్థిస్తున్నాడు.

'స్వస్థాన వేష భాష' అన్న చింతామణి నన్నయభట్టారక కర్తృకమే అని వజ్రలవారు - చింతామణి విషయపరివోధన లోను, దువ్వారీవారు ఆంధ్ర విజ్ఞాన సర్వస్వ ఆంధ్రవ్యాకరణ ప్రసక్తిలోను, నిస్సందేహంగా నిరూపించారు. ఇంకా సంకయాత్మక లుంటే వారికి నన్నయ గారే కలలో కనపడి చెప్పాలి.

ఇంతకూ - నన్నయ గారి కొద్ది పద్యాల పాఠ్యంలో ఇతన్ని చెప్పడం సాధ్యమో?

అని ప్రశ్న. మన నుంటే మార్గముంటుంది. నిస్సందేహంగా కష్టంగా చెప్పవచ్చు.

తెనిగింపులతో కవుల ముపుదా మనుకొన్నవారి రచనలో వస్తువే ఉంటుంది; అనుభూతి ఉండదు. కవులై తెనిగించిన వారిరచనలో అనుభూతి సమృద్ధిగా ఉంటుంది. ఆ శక్తిని వారికి నవనవోజ్యేష జాలని యైన ప్రతిభ ఇస్తుంది. ఆ ప్రతిభ లేని వారు ఎంత మహానుభావులైనా - ఎన్ని ఉద్వేగంధాలు తెనిగించినా - రసానుభూతి కొరవడి - ఆగ్రంథాలు ఏ అభిజ్ఞులనూ అలరించలేక, పునర్యుద్రణానికి కూడా సోచుకోవు.

రామాయణం కావ్యం, భారతం ఇతిహాసం. వాటి అనుభూతులు భిన్నమైనవి. అవి ఎట్టివో సహృదయులకు తెలుసు.

నన్నయ గారున్న తెనిగింపులో కొన్ని లోపాలు చేసి ఉండవచ్చు. కాని ఆయన రచన, గుణభాషాశక్యంవల్ల తెలుగులకు శిశోధార్యం అయింది. దానికి తిరుగులేదు. నన్నయ భారత భాగాన్ని హృదయదఘ్నుంగా చదివినవారికి ఈ సంగతి విస్పష్టం.

ప్రసంగసమయం పరిమితం; పుస్తక విషయం అపరిమితం. కనుక సోదాహరణంగా బలపర్చవలసిన విషయాలు కొన్ని పొడిపొడిగా ఉండిపోయిన మాట నిజం. ఆలోపం తప్పక సవరించవలసిందే.

ఏతావతా - మీ వ్యాఖ్యాత విమర్శిస్తే తప్పు లేదు.

మరికొంత - సమగ్రావగాహనం, విశాల భావన ఉపయోగిస్తే అది సర్వసమ్మతంగా ఉండేది.

ఎంత కష్టంగా వ్రాయదలచుకొన్నా దీనిని ఇంతకంటే కుదించడం సాధ్యం కాలేదు. మన్నించగలమ.

అ వి న ం ద న లే ఖ

‘సమాలోచన’ లో ఉండగా ఇప్పుడే డాక్టర్ జోగారావు గారి ‘చంద్రకళ’ దర్శించడం తటస్థించింది.

పరాశక్తి చిఱుపవ్వు దవ్వలనుండి దగ్గజుకు వచ్చి పలకరించినట్టుగా అనిపించింది.

ఎంత బాగా ఉన్నాయి పద్యాలు!

కుసుమాయధుణ్ణి చంపి పుట్టిన ఒకానొక సొగసు గుండెకు అసేచనకంగా ఉంది.

‘అస్మద్భాగ వాన్వయర్లు శివభక్తి పనులు’ - ఇది సీసము కాదు; సుషర్లము; సవర్లము.

కామేశ్వరాంకస్థిత మైన దేవి నయనాంత రేఖ వారి లేఖనికి దీప్తిదాయిని!

ఊరక వ్రాయడం కాదు.

చంద్రకళాశీర్షికానందానుభవం తెలుగుపద్యా లతో కలిగించడం కాదాచిత్తం.

ఈ చిత్త-ళ తక్కువమందికే దొరుకుతుంది. అందులో వా రొక్కరు నాకు దొరికారు.

(సం) మ. సత్యనారాయణశాస్త్రి

వ్యాస భారతము - నన్నయ పరిష్కారము

ఆంధ్రవిశ్వవిద్యాలయ స్వర్ణపదక బహుమతి నందిన పరిశోధన గ్రంథము

ర చ య త :

డాక్టర్ జొన్న లగడ మృత్యుంజయ రావు, ఎం. ఏ., పి హెచ్.డి.

ఆంధ్రభాషా కాళాధ్యక్షులు - ప్రభుత్వ కళాశాల - రాజోలు.

వ్యాస భట్టారకుల సంస్కృత భారతముతోడి తులనాత్మక పరిశీలనమున నన్నయ భట్టారకుల

కవితాశిల్పమును సోపపత్తికముగా నిరూపించు విమర్శనాత్మక గ్రంథము.

రమారమి 800 పుటలు — వెల : ఏబది రూప్యములు.

అచ్చులో నున్నది.

అచిర కాలములో వెలువడనున్నది.

నన్నయ జయంతి లేఖకు - ప్రతిలేఖ

'సాహిత్య విమర్శకుడుగా విమర్శకు ఆహ్వానిస్తాను. విమర్శకు వెరగుపడడం గాని, వెగటుపడడం గాని, సాహిత్యానికి మేలుకూర్చదు.' అంటూనే శ్రీ ఇం. హ. గారు సమాలోచనలో వారిప్రసంగమును గూర్చి చేసిన విమర్శకు 'వెగటు పడడం' మాకు 'వెరగు' కలిగిస్తుంది. వారి వెగటుకు మా పత్రికావిలేఖకుని ఆనందానంతరం అని వారంటారు. వారన్నమాటలు మా విలేఖకు డొక్కడే ఆ విధంగా ఉంటున్నట్లే అతని ఆనందానంతరం ఆనందమృత్యు. కాని ఆదేవిధంగా ఇంకొక పాత్రికేయుడుకూడా రాస్తే, విన్నవాళ్ళందరూ ఆనందానుభూతి, అన్నవారు ఒక్కరే శ్రద్ధధానులూ ఆనందం సముచితం అనిపించుకొంటుందా?

వారు సంస్కృతభారతం మృతప్రాయం అయిపోయిందని ఆనని మాటనిజం. అయితే అంతకంటే కటుతరమైన 'చచ్చింది' అన్నమాట ఆయన వినిపించారు. ఆ 'చచ్చు' మాటకు పరిహరించి మా విలేఖకుడు 'మృతప్రాయం' అన్నారనడం, వారే అంగీకరించినట్లు, నిజంగా వారి 'సున్నితత్వా'నికి నిదర్శనం. 'చచ్చింది' అని వారన్నట్లు రాజమండ్రి సమాచారంలో కూడ ప్రచురితమైందని ప్రసంగకర్త గుర్తించాలని మనవి. ఇది విన్నవారి ఆనందానంతరమా? లేక అన్నవారి అనంతరవాదమా? 'చచ్చు'మాటకు పరిచిన ప్రసంగకర్త గౌరవాన్ని మా విలేఖకుడు 'మృతప్రాయం' అనేశబ్దాన్ని పరిచి కాపాడినందుకు ఆయన కృతజ్ఞత చూపించాలి.

ఇక అనువాదం అన్న సంగతి.

తెలుగుభారతం సంస్కృతభారతానికి వారన్న శుకానువాదం అని ఎంత తెలివి

తక్కువవాడూ అనడు. అది వారు త్రొత్తగా చెప్పనక్కరలేదు. శుకానువాదం కాదనడంలోనే ఇంకొకరకం అనువాదం ఉందని వారే అంగీకరించి నట్లు స్పష్టమవుతోంది. అది స్వేచ్ఛానువాదం. అది శ్రీనాథుడు చెప్పిన 'బౌచిత్యం బాదరించియు, ననౌచిత్యంబు పరిహరించియు' వంటి అనువాదం. శిల్పవిషయంలో కొంత స్వేచ్ఛ వహించినంతమాత్రాన నన్నయభారతం సంస్కృతభారతాని కనువాదం కావడా హాటుందా? భారతం నన్నును సొంత గ్రంథమా? ఆయన సంస్కృత మహాభారతేతిహాసాన్ని స్వీయ ప్రతిభచే కావ్యంగా అనువదించుకుంటూ పోయాడంటే, మహాపరాధ మేమిటో మాకు గురవగావమైన విషయం. తెలుగుభారతం సంస్కృతభారతాని కనువాదం కాదనడం, మూలకర్తకూ, ఆంధ్రీకర్తకూ కూడా అపచారం.

ఆంధ్రీకరణం వేటు, అనువాదం వేటు అనిచెప్పి, నన్నయది ఆంధ్రీకరణమేకాని అనువాదం కాదంటూ ప్రసంగకర్త శ్రీ తిరువెంగళాచార్యులుగారి ఆంధ్రధ్వన్యాలోక పీఠికలోని 'తెలుగున నన్నయగారు భారతము వ్యాసున కాంధ్రీకరణము కాదన్నమాటలు ఉదాహరించారు. ప్రసంగకర్త 'నన్నయభారతం అనువాదం కాదంటూండగా, శ్రీ ఆచార్యులుగారు అది ఆంధ్రీకరణమే కాదంటున్నారు. స్వకచో వ్యాసూతాతైన ఆచార్యులవారి మాటలను ప్రసంగకర్త లుదాహరించి వాటిని మావిలేఖకుడు 'చిరము భావించవలసిన' వనడం సుతరాం అసమంజసం.

ఇంతకీ నన్నయ భారతాన్ని గూర్చిన అభిప్రాయాలందఱివీ ఒక్కటే. అది

ఆయన సంస్కృతభారతానికి చాలచోట్ల పెంతుగులు దిద్దాడన్నది. అది ఒప్పుకుంటున్నప్పుడు దాన్ని ఆంధ్రీకరణంఅన్నా, అనువాదం అన్నా, రెండూఅన్నా పెద్దకొంప ముంచుకుపోయే ప్రమాదం ఏమీలేదు.

ఇక ప్రసంగకర్త కేవలనువాదాన్ని గూర్చి కొంత ఈసడించారు. అదికూడా చాలాకష్టమనీ, కొన్నింటిని తెలుగుచేయడంలో అది అవశ్యం అదరణీయం అనీ వారు గుర్తించాలి. సంస్కృతభారతం ఇతి హాసంకాబట్టి అందులో కవితాకళ కంత ప్రాధాన్యంలేదు. కాబట్టి నన్నయగారు భారతాన్ని ఆంధ్రీకరించడంలో ఇటువంటి స్వేచ్ఛానువాద పద్ధతి ననుసరించారు. కాని కవితా కళామయాలయిన రఘువంశాదుల ఆంధ్రీకరణంలో అటువంటి స్వేచ్ఛానువాదపద్ధతి అనుసరణీయం కాదు. అక్కడ (తెలుగుశాతీయత చెడని) శుభామాలానువాదం అవశ్యం అవుతుంది వాటిలో మనవైత్త్యం చేర్చామూ, అది మూలశోభాభంజకమై మూలకర్తకన్యాయం చేసినవాళ్ళం అవుతాం. అంచేత అనువాదాల్లో గల ఈ లేడాల్ని ప్రసంగకర్త గుర్తించాలని వారిని సుప్రశ్రయంగా వేడుకుంటున్నాము.

ఇక నన్నయ రామాయణం రాకాడని ప్రసంగకర్త అన్నారనడం మా విలేఖకుడి అభిప్రాయం కాదు. అయినా నన్నయ రామాయణం రాయలనుకోలేదని యెవరైనా చెప్పగలరా? ఏమో! భారతం అనంతరం రామాయణం రాద్ధామనుకున్నాడేమో? భారతమే పూర్తిచేయలేను కాబట్టి అది జరగలేదేమో! మఱి తరువాత వచ్చిన ఎఱ్ఱన రామాయణం రాకాడంటున్నారు గదా! అటువంటి మహోన్నత శాయం ఆ పూర్వులకు ఉండేదన్న అభిప్రాయంతో మాటవరసకన్న మాటను పట్టుకొని ప్రసంగకర్త నన్నయ రామాయణా

న్ని ప్రాయశః తనకు తెలుసునదం అవసరం. చాలా 'సిల్లీ' గా ఉంది.

నన్నయభారతంలో కావలసినంత యథామూలకతా ఉంది. వ్యాసుడిలోని రామణీయకాన్ని విడిచిన ఉదాహరణలూ కోకొల్లలుగా ఉన్నాయి. అది సమగ్రంగా నన్నయభారతాన్ని సంస్కృతభారతంలో పోల్చినవార్యకే తెలుస్తుంది.

మా విలేఖకుడు మొదట ఆనలేదు. ఇప్పుడంటున్నాడు. ప్రసంగకర్త కొన్ని పద్యాలకు వ్యాఖ్యానించిన తీరు తప్పుదారి పట్టింది. ముఖ్యంగా 'అలఘు ఫణీంద్ర లోక...' అన్న పద్యానికి వారు అచల శబ్దానికి మైనాకుడనే అర్థం చెప్పడం మిక్కిలి తప్పు. 'శివపీడితులయ్యు మహాత్రవదీక్షితు లగుటచే అచలులైన (నిశ్చలులైన) మునులకు సౌఖ్యపాతుక మైన బడబాగ్ని కలది సముద్రం' అని అర్థం చెప్పాలి.

ఈ కువ్యాఖ్యలు వారి ప్రసంగంలోనే కాదు వారి 'పారమతి' లో కూడా ఉన్నాయి. మా విలేఖకుడు ప్రసంగకర్త చేసిన ఇలాటి పారపాట్లను మర్యాదకోసం కప్పిపుచ్చి వారి గౌరవం కాపాడినందుకా, వారి కవగాహన లేదనడం?

ఆనాడు నన్నయ భారతాంధ్రీకరణానికి ఛాందసులైన పండితులు యుద్ధం చేసి ఉంటారనేది ఊహమాత్రమే. 'సాయక పాకకాసనికి' లో నన్నయ యుద్ధప్రసంగాన్ని లేవడంవల్ల కొందలు ఆలా పరం పరగా ఊహిస్తున్నారు. అది చారిత్రక సత్యమేలా అవుతుంది? అందులోని 'భారత ఘోరరణంబునందు' అన్నదానికి భారత రచన అనే ఘోరరణమునందని అర్థం ఎందుకు చెప్పరాదు? కరుణాత్ర యుద్ధం లా, భారతాంధ్రీకరణం కష్టమొదని వ్యాఖ్యానించకుండా?

తెలుగుసాహిత్యంలో మొదటి విప్లవం సాధించింది నన్నయ అని వారంటున్నారు.

నన్నయ ప్రథమాంధ్రీకరించి. తెలుగులో కావ్యరచనకి బాటలుతీర్చినవాడాయన. తరువాతికవులైన తద్విరుద్ధంగా ప్రవర్తించినట్లయితే వారు విప్లవకవులవుతారు కాని మొట్టమొదటివాడే విప్లవకవియెట్లా అవుతాడు? ఆనాటి పండితుల నిషేధాజ్ఞల్ని ఆయన ఉల్లంఘించేదానా? అదంతా ఊహమాత్రమే. నన్నయ భారతాంధ్రీకరణాన్ని ఆనాటి ప్రభువు రాజరాజప్రొత్సహించేడు. ఆనాటి పండిత పరిషత్తులు తమ ఆమోదాన్ని తెలిపాయి. నన్నయ రచన ఆనాడు కవీంద్రులూ, ఇతరులూ కూడా మెచ్చుకున్నారు. అంతే కాని ఆయన మీద యుద్ధం ప్రకటించారనడం సరికాదు. బాలసరస్వతి అన్నది అసద్రచనల్ని గూర్చి. అంతేకాని నన్నయ భారతంవంటి రసవత్కావ్యాల్ని చూచి కాదు.

నన్నయగారిని గూర్చి ఉపాధ్యాయులు విద్యార్థులకు తప్పుగా బోధిస్తున్నారని ప్రసంగకర్త వాపోయేరు. ఎవరో కొందలు ఆసమర్థులు అప్పుడూ ఇప్పుడూ ఎప్పుడూ ఉంటూనే ఉంటారు. సమర్థులూ ఉంటారు. అలా అని, మనం రిటైర్ అయ్యాంకదా అని, ఉపాధ్యాయులలోకం అంతా అసమర్థం అని విజుచుకుపడడం ధర్మంకాదు.

ప్రసన్నకథాకలితార్థయుక్తి పాతం అపపాతం అనడం సబబు కాదు. బహుళతాళపత్రగ్రంథాల్లో కనబడడం ఒక్కటే ఒక పాతం సాధుత్వానికి ప్రమాణం కాదు. ఇక్కడ ప్రసన్నకథాకలితార్థయుక్తి అన్నా అర్థం సరిపోతుంది. ప్రసన్నకథలతోకూడిన అర్థయోజనము ప్రసన్నకథా కలితార్థయుక్తి. ఇక్కడ అర్థం అంటే రసాలంకార చమత్కారాది కవితా సంబంధ్యర్థం అన్నమాట. ప్రసన్నకథాకలితార్థయుక్తి అనే పాతంలో ఆ అర్థం కవితాసంబంధ్యర్థం అని

స్పష్టంగానే ఉంది. అంచేత నన్నయ రచితపాతం ఇది అని స్పష్టంగా చెప్పలేము.

అనుచిత ప్రసంగాలు చేస్తే రాజమహేంద్రపట్టణ విద్వాంసులు ధర్మాసనం బుండి శ్రీనాథుణ్ణి కాదుగదా తదధిపతి నైనా సరే అప్పుడేకాదు ఇప్పుడూ spare చేయరని శ్రీ శాస్త్రిగారు గ్రహించాలి.

ఆసందర్భంలో శ్రీనాథుడి ఆసభ్యులు, అవాచ్యులు ప్రసంగం (అది నిజంగానే శ్రీనాథుడిదే అయితే) అతడి శృంగభంగాంగీకారాన్నే తెలుపుతుంది తప్ప, ఆ విద్వద్వరేణ్యుల కలాంటి న్యూనతనూ ఆపాదించకపోగా, చివరికి స్వీయహానికేకారణంగా పరిణమించవచ్చు.

నన్నయ భారతాన్ని కేవల బ్రాహ్మణ ప్రశంసకోసం రచించినా రచించకపోయినా, అతడమూలకంగా చేసిన బ్రాహ్మణ ప్రశంస కన్నో ఉదాహరణలు అతడి భారతంలో ఉన్నాయి. అది అతనికి గల బ్రాహ్మణ భక్తికీ, ఆనాడు బ్రాహ్మణులకు సంఘంలో ఉండిన మహాన్నత సానాని కీ నిదర్శనం. దానికి శ్రీ శాస్త్రిగారు వ్యభచేదవలసిన అవసరం లేదు.

ఆనావశ్యకమైన అనువాద వాద నిరాకృతికోసం ప్రసంగకాలం అంతా వినియోగించి, నన్నయ చేసిన మెలుగుల్ని ఉదాహరించలేక, ప్రసంగాన్ని నీరసం చేశారని పలువురి సభ్యుల, కొంతమంది సభాధ్యక్షుల అభిప్రాయంతో మా విలేఖకుడు ఏకీభవించి అలా రాయడం జరిగింది. పాతకులకు సత్యాన్ని ప్రకటించడమే పత్రికా విలేఖకుల ధ్యేయంకాని, వారికి సరియైన అవగాహన కలగకపోతే, బాధ్యత ప్రసంగకర్తలదే అవుతుంది కాని, పత్రికావిలేఖకులది ఎలా అవుతుంది?

(సంపా.)

బి. వి. ఆండ్ కో., పుస్తకములు

బి. ఏ., బి. యన్ సి., బి. కాం. తరగతుల I, II సంవత్సరముల తెలుగునోట్సు (ఆంధ్రా యూనివర్సిటీ) అన్నియు ముద్రింపఁబడి ప్రతులు సిద్ధముగా నున్నవి. కొన్నిరకముల ప్రతులు చాల తక్కువగా నున్నవి. త్వరపడుట మంచిది.

ఇంటరు I, II సంవత్సరముల తెలుగు, ఇంగ్లీషునోట్సు; X తెలుగు, ఇంగ్లీషు, హిందీ నోట్సు అన్నియు సిద్ధముగా నున్నవి. ఇంటరు తెలుగు ప్రోజు నోట్సు స్టాకుఅయిపోయినది. మరల నూతన ముద్రణము పూర్తిఅయి ప్రతులు 20 రోజులలో సిద్ధము కాగలవు.

బి. వి. ఆండ్ కో.,

6 - 8 - 7, ఇన్నిసుపేట

రాజమండ్రి - 1.

* రచయితలకు మనవి *

సంతకముగను, సౌమనస్యముతోఁ గూడినవిగాను, నుండు విమర్శనాత్మక రచనలకు స్వాగతము. గ్రంథవిమర్శకుఁ బ్రాముఖ్యము. బౌద్ధిత్వము మీఁది అభిప్రాయ భేదములకు సముచిత గౌరవము. వాఙ్మయమునఁ జేరఁదగు వివిధాంశములపైఁ దమ రచనలు పంపి మాకుఁ జేయూతనీయఁ బ్రార్థన. రచనలు సరళగ్రాంథికములలోఁ గాని, శిష్టవా్యవహారికములలోఁ గాని యుండవచ్చును. సలక్షణములు రసవంతములు నగు పద్యరచనలకు ప్రత్యేక స్వాగతము.

సమాలోచనముపట్ల ఆదరాభిమానములతో రచయితలు సంపూర్ణ సహకార మొసగుచున్నందుకు గుఱోషము. రచన లతి దీర్ఘములై 'సశేషములు' కాకుండునట్లు వీలైనంతవఱకు ప్రయత్నింపఁ బ్రార్థన.

వివిధ ప్రక్రియలకు సంబంధించిన సంగ్రహ రచనల నాహ్వానించుచున్నాము. సమాలోచన గ్రంథవిమర్శకు (సమీక్షకు) ప్రత్యేక ప్రాముఖ్య మిచ్చును. సమీక్షకు పంపు గ్రంథములు రెండేసి ప్రతులు పంపవలయునని గమనింపఁ గోరిక.

.. సంపాదకుడు.

అడసు :— .

సంపాదకుడు, విద్యాన్ బులుసు సీతారామశాస్త్రి,

Retired Telugu Lecturer, V. T. J. College,

6-8-7, ఇన్నిసుపేట (త్యాగరాజ నగర్), రాజమండ్రి-1.

చందాదారులకు

సమాలోచన మొదటి సంపుటము 1 to 24 సంచికలు 2 వాల్యూములుగా జైండు చేయబడి యున్నవి. రెండువాల్యూమున్లు వెల పోస్టేజీతోసహా రు 18-00 లు ఎం. బి. ద్వారా పంపువారికి రిజిష్టరు పోస్టులో పంపబడును.

— సంపాదకుడు 'సమాలోచన'